

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462
• Poštni predal/casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 29 (624) • Čedad, četrtek, 16. julija 1992

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17

MOJA BANKA

NA OTVORITVI V SOBOTO OB 18. URI PRIČAKUJEJO MINISTRA SCOTTIJA

V soboto dvignejo zastor

Mittelfest se odpre s koncertom orkestra RTV Ljubljana



V soboto pozno popoldne se bo končno v Čedadu dvignil zastor in bo zaživel 2. kulturno srečanje Mittelfest, ki vzbuja precejšnje zanimanje med tukajšnjim prebivalstvom in v vseh državah srednje Evrope, ki sodelujejo pri pobudi. Gre za izjemen kulturni dogodek, saj bomo doživeli celo vrsto krstnih uprizoritev s strani najbolj znanih in kvalitetnih gledaliških in drugih skupin. Čedad bo za dva tedna središče,

kjer so bodo soočali - letos v znamenju Kafke - vrhunski ustvarjalci iz srednje Evrope. Mittelfest pa presega že tako kvaliteten kulturni okvir, saj nosi v sebi tudi pomembno politično sporočilo.

Otvoritve s sinfoničnim koncertom orkestra radiotelevizije Ljubljana, pod vodstvom dirigenta Antona Nanuta, se bo udeležil, kot napovedujejo, tudi zunanji minister Scotti.

Novo vodstvo odslej v Skgz

V Križu je bila v ponedeljek prva seja Glavnega odbora Slovenske kulturno-gospodarske zveze, na kateri so za predsednika Glavnega odbora SKGZ izvolili Viljema Černa.

Uvodno poročilo je na sejanju podal predsednik Klavdij Palčič, ki se je dotaknil pomembnejših vprašanj, s katerimi se ta trenutek sooča naša narodnostna skupnost. Med njimi je predvsem potreba po obnovi prizadevanj za skupen nastop vseh Slovencev za uveljavitev pravic, za obnovitev razprave o zaščiti. Palčič je še zlasti poudaril potrebo, da se znotraj manjšine zavezajo zaostrovanja, saj bi bilo nesprejemljivo, ko bi se Slovenci v tem kritičnem trenutku pustili še nadalje šibiti zaradi medstrankarskih razklanosti. Za SKGZ je prvenstvenega pomena ohraniti lastno politično avtonomijo.

V izvršni odbor SKGZ so bili izvoljeni Suadam Kapić, ki je tudi njegov podpredsednik, Boris Perić, ki bo novi tajnik, Tamara Blažina, **Fabio Bonini**, Darko Bratina, Edi Bukavec, Dario Cupin, **Viljem Černo**, Karlo

Devetak, Aleš Doktorič, Branko Jazbec, Dušan Kalc, Miran Košuta, Ace Mermolja, **Jole Namor**, Rudi Pavšič, Ivan Peterlin, Aljoša Race, **Renzo Ruclli**, Livio Semolič, Pavel Slamič, David Slobec in Dušan Udovič.

V razpravi je prišla na dan potreba, da se za vprašanja, ki zanimajo celotno našo skupnost, vse manjšinske komponente zavzamajo za skupne nastope in skupne strategije. (r.p.)



Černo: predsednik GO-SKGZ

Slovensko zastopstvo mora biti zjamčeno

Komisija za mednarodne odnose slovenskega parlamenta je v torek (seji so prisostvovali tudi predstavniki naše skupnosti) podčrtala pravico slovenske manjšine v Italiji pri upravljanju v javnih upravah, tako na državi kot tudi na deželni in krajevni ravni.

Uvodno poročilo na seji skupščine je imel poslanec Borut Pahor, ki je obravnaval predvsem predlog novega volilnega zakona v F-JK, ki naj bi še v večji meri potisnil na rob prisotnost Slovencev v tem telesu. Spremembe namreč bi negativno vplivale na zastopstvo manjših strank, zmanjšale bi njihovo šte-

vilčnost, v naši skupnosti pa bi bila najhuje prizadeta stranka Slovenske skupnosti.

Zaradi navedenega je komisija zadolžila slovensko vlado in zunanje ministrstvo za ustrezno posredovanje in iskanje rešitve. Poudarila je, da nujne reforme italijanskega političnega sistema ne bi smele omejiti vpliva slovenskega zastopstva v zakonodajna telesa in zmanjšati standardov pravic.

Komisija obenem nalaga vladi in zunanjemu ministrstvu, da stori vse potrebne diplomatske korake za hitrejšo uresničitev zakonske zaščite Slovencev v Italiji.

Bovec, 800 candeline

Celebrato nella giornata di sabato l'anniversario della parrocchia



Bovec (Plezzo), cittadina del Tolminotto bagnata dalla Soča (Isonzo), ha festeggiato sabato scorso gli 800 anni di vita della sua parrocchia. Una messa, celebrata in mattinata nell'affollata chiesa del paese, è stata officiata dal vescovo di Lubiana Šuštar, assieme a quelli di Udine, Gorizia e Capodistria. Monsignor Battisti è intervenuto durante l'omelia chiedendo che "in nome di Dio venga conservata questa libertà religiosa, assieme a quella politica recentemente conquistata con l'indipendenza. Insieme facciamo l'Europa unita".

Dopo la messa ha preso il via la parte culturale della manifestazione, introdotta dai saluti del mem-

bro della presidenza slovena Ciril Zlobec e delle autorità locali. Erano presenti, tra gli altri, l'assessore provinciale Pelizzo, il sindaco di Resia Paletti ed il presidente dell'Unione degli sloveni della provincia di Udine Černo.

Il ministro per la cultura sloveno Borut Šuklje ha inaugurato quindi una mostra di pittura. Nel pomeriggio si è invece tenuta una tavola rotonda sul tema "Uno sguardo al futuro di Bovec", alla quale hanno preso parte, tra gli altri, tre ministri sloveni, quello per l'ecologia Jazbinšek, per la scienza e tecnologia Tancig e per la sanità, famiglia e previdenza sociale Voljč.

servizio a pagina 3

NUOVO PREMIER A BELGRADO

Milan Panić alla prova

Il parlamento jugoslavo ha eletto martedì il suo nuovo capo del governo Milan Panić che ricoprirà contemporaneamente anche la carica di ministro della difesa. Milan Panić è serbo. Nell'ultima guerra era un piccolo corriere partigiano, poi ciclista professionista e come tale era fuggito dalla Jugoslavia. Arrivato negli Stati Uniti, da classico self-made man, è diventato miliardario. E' proprietario in primo luogo di una forte industria farmaceutica che collabora molto intensamente da diversi anni con la principale azienda serba del settore "Galenika".

Panić è arrivato in Serbia per divenirne il primo ministro grazie all'intervento del presidente federale Dobrica Čosić e del presidente serbo Slobodan Milošević. L'intenzione era più che trasparente: far tornare un cittadino americano, serbo, legato ai dirigenti politici americani e così dimostrare al mondo e soprattutto agli USA che la Serbia non è colpevole di tutto, che è animata da buone intenzioni e per questa ragione è necessario mitigare e interrompere l'embargo economico e le altre misure limitative.

Bogo Samsa

segue a pagina 2

La Comunità in assemblea

Seduta straordinaria dell'assemblea della Comunità montana Valli del Nativone che è stata convocata per lunedì prossimo, 20 luglio alle ore 19.30 (in seconda convocazione) a S. Pietro al Nativone. Dopo le comunicazioni del presidente, l'assemblea dovrà nominare un revisore dei conti per il triennio 1992-1995. Verrà poi messo in discussione la questione della costituzione e del funzionamento delle Comunità montane sulla base della nuova proposta di legge regionale. Su questo argomento verrà approvato anche un documento. Al successivo punto all'ordine del giorno c'è la delega alla Comunità montana per la realizzazione e gestione del PIP del comune di Savogna. Seguirà la ratifica di alcune delibere.

Zanfagnini (Psi) rimane sindaco

E' rientrata la crisi al Comune di Udine. Le ventilate dimissioni del sindaco Piero Zanfagnini all'indomani della decisione del PRI di uscire dalla giunta, non ci sono state.

Durante la riunione del consiglio comunale di lunedì sera l'attuale maggioranza, formata da DC, PSI e PSDI, ha ottenuto i numeri per continuare a governare. Dopo l'uscita del rappresentante repubblicano la maggioranza è forte di 32 consiglieri su 50.

La Dc, nonostante il sostegno al sindaco, anche in questa occasione ha sottolineato i patti presi ed ha rivendicato la presidenza della Camera di Commercio e dell'IACP, attualmente a guida socialista.



Cividale 18 - 31 luglio

**MITTELFEST 1992
DEDICATO A KAFKA**

inserto speciale alle pagine 5, 6, 7 e 8

Per la pensione tempi più lunghi

Il governo ha approvato la manovra finanziaria che dovrebbe portare al risanamento del bilancio dello Stato. Patrimoniale sulla casa, una tantum sui depositi bancari, raddoppio delle imposte di bollo e delle tasse di concessione governativa, semibolizione dell'equo canone.

In compenso, niente addizionale sull'Irpef e sull'Ilor, nessuna tassa sui Bot e sui Cct, niente rincari della benzina o del bollo auto. Ecco i principali elementi della manovra economica varata dal governo Amato.

Sulla **patrimoniale sulla casa** va detto che tutti i proprietari dovranno pagare un'aliquota pari al 2 per mille calcolata in base ai nuovi estimi catastali. Il termine previsto è il 30 settembre, ma si potrà ritardare fino al 15 dicembre.

Sui **depositi bancari e postali** va detto che banche e amministrazione postale dovranno prelevare il 6 per mille delle cifre che erano depositate alla mezzanotte di giovedì 9 luglio e depositarle entro il 21 settembre.

Bolli: è previsto il raddoppio delle imposte di bollo e delle tasse di concessione governativa. Alcuni esempi: patente B da 22 a 44 mila lire; passaporto da 29 a 58 mila lire; porto d'armi da 200 a 400 mila lire; licenza professionale da 60 a 120 mila lire.

Equo canone: è introdotta la libera contrattazione per gli immobili di nuova costruzione, per i nuovi contratti per i redditi familiari che cumulativamente superano i 50 milioni di lire annui.

Per ora non ci sono stati rincari della benzina e nemmeno della tassa di circolazione. Così pure non ci sono stati i preventivati aumenti della tassa sui telefoni portatili. Sale, però, dello 0,5 per cento il canone di concessione della Sip.

Il governo Amato ha pure legiferato per quanto riguarda la **riforma delle pensioni**. Il principio base è quello che prevede una penalizzazione per chi decide di andare in pensione secondo gli attuali limiti di 60 anni (55 per le donne) ed incentivi per chi deciderà di continuare a lavorare fino a 65 anni. La differenza dovrebbe aggirarsi intorno ad alcune decine di migliaia di lire.

Per quanto riguarda il calcolo della pensione il computo si farà in base agli ultimi dieci anni e non più in base agli ultimi cinque. Questo incremento avverrà gradualmente e non pregiudicherà le posizioni già acquisite. Per le cosiddette "pensioni baby" il minimo salirà dai 15 attuali ai 20 anni. Anche in questo caso varrà il principio della gradualità.

Sporazum med deželo in univerzo

Devet milijard lir dnevno: to je izredno visoka cena, ki jo v Italiji plačujemo zaradi geološkega nereda in neuravnoteženosti teritorja. Stroški v povojnem času vse do leta 1990 zato, da se rešijo problemi in težave, ki so nastali zaradi plazov, potresov in poplavl so torej izjemni. Že sam ta podatek, ki ga je pred nekaj dnevi objavila italijanska geološka služba dokazuje, da so potrebni skupni napor in prizadevanja znanstvenih in univerzitetnih krogov, zato da se v največji možni meri preprečijo naravne katastrofe. To je tudi razlog zaradi katerega je v tork prišlo do podpisu sporazuma med deželo, oz. odbornikom za civilno zaščito Cruderjem, tržaško in videmsko univerzo ter eksperimentalnim naravoslovnim observatorjem iz Trsta.

Na podlagi dogovora bodo ustanovili več raziskovalnih skupin, ki bodo preučevale vse možne oblike naravnih nesreč in katastrof v deželi Furlaniji-Juljski krajini (od možnosti potresov do hidrogeoloških nevarnosti, od nuklearne nevarnosti do onesnaženja voda).

Hude težave pestijo slovenski turizem

Nova Gorica, 13. julija.

Po koledarju sodeč smo že krepko v poletju, torej v času dopustov in počitnic. Vreme je bolj kilavo, še bolj mrki so obrazi turističnih delavcev. Hoteli so dokaj prazni, proste sobe je možno dobiti tudi tam, kjer so še pred mesecem zagotavljali, da imajo vse razprodano. Gostinsko osebje si bojda že išče delo v sosednjih deželah, domači komentatorji pa se v senci košate vaške lipe sprašujejo, ali smo ciljna, prehodna ali nikakršna turistična dežela.

Dosedanja promocija Slovenije kot zanimive "destinacije" ni bila najbolj uspešna. Na vprašanje "zakaj tako?" je kar nekaj odgovorov. Najlažje je prevaliti vso krivdo na nepoznavanje razmer pri nas, na mešanje pojmov (Slovenija, Slovaška, Slavonija) oziroma na strah pred Slovenijo zaradi vojnih spopadov v njeni neposredni bližini.

V svetu se še vedno na veliko govori o Jugoslaviji, kjer se dogajajo same hude stvari: državljanska vojna, pokoli, bombardiranja zgodovinskih in kulturnih spomenikov, pomanjkanje hrane, zapore na prometnicah in podobno. Po taistem svetu, ki ga poskušamo prepričati, da nismo več "Jugoslavija", še vedno kroži na tone propagandnega materiala z napisom "Slovenija-Jugoslavija", kažipoti v obmejnih italijanskih in avstrijskih krajih pa tudi vodijo v Jugoslavijo in ne v Slovenijo. Če je za slovenski turizem nekoč veljalo, da uspešno pobira drobtine z jugoslovanske (istrsko-kvarnerske in dalmatinske) mize, potem danes velja, da mu je istovetenje z Jugoslavijo kot kamen okrog vratu plavajočega. Torej: potapljajočega.

Drugi sklop vzrokov za prazna letovišča je potrebno iskati pri nas samih. V našem turizmu je večina še vedno prepričana, da je potrebno skoraj vse zaslužiti že s "prodajo" prenočitvenih zmogljivosti. Cene za apartmaje, šotorišča in hotele so ne samo visoke, ampak previsoke. Kdor se odpravlja na poceni počitnice, ta gre vsem strašljivim govoricam navkljub v Istro, kjer sta-

ne skoraj vse le tretjino tistega, kar bi morali plačati v Sloveniji. In v teh časih vsakdo dobro premisli, kako naj obrne svoj tolar, da bo zanj dobil kar največ. Hrvatska je trenutno pravo odkritje tako za počitnikarje kot za kupce. Poleg visokih cen postelj in izvenpenzijske ponudbe sploh pesti naš turizem še opazno capljanje za vsem, kar je v turizmu modna muha. Cela Slovenija premore na primer manj vodnih toboganov kot jih ima en sam obmorski turistični kraj v soseščini, pravih zabavišč na vodi pa sploh nimamo. Pri najemanju športne opreme le redko naletimo na izposojevalnico, ki ima na primer brezhiben park gorskih koles, vsega, kar si je moč v tujni izposoditi za čas dopusta ali samo za nekaj ur, pa pri nas sploh ne boste dobili. Nič čudnega torej, če se Slovenci odpravijo kam na zahod. Bistveno dražje od domačega letovanja to ni, vsaj na prvi pogled ne, in ker nismo glede tega nobeni rodoljubi je v teh dneh potrebno tudi po mesec dni čakati na nov potni list. Vse bolj se širi tudi krog tistih, ki si klasičnega dopusta oziroma počitnikovanja sploh ne morejo več privoščiti. Če svoje prihranke in regres za dopust še tako obračajo, jim znese kvečjemu za izlet do najbližje reke in nekaj dni hribolazenja. Tako torej naši turistični kraji bolj ali manj samevajo. Prometno slabo prehodni, s slabimi cestami in počasnimi vlaki, s hoteli, grajenimi za agencijske goste, ki jih ni, z nerealno visokimi cenami, ki so rezultat namišljenega velikega povpraševanja po naših turističnih znamenitostih in kapacitetah... pišemo v turizmu leto 0. Leto, ko bi se morali dokončno sprijazniti z našim mestom na mednarodnem turističnem trgu. Naravne danosti so premalo. Premalo za tisto, kar sodobni, industrijsko in množičnokulturno pogojeni turist zahteva. Seveda, tudi alternativni turizem je vse bolj zanimiv, le da je še dokaj v povojih in ne povsem združljiv s tem, kar smo za turizem gradili doslej, pa tudi manj denarja prinaša.

Toni Gomišček

A BELGRADO ELETTO MARTEDI' IL NUOVO CAPO DEL GOVERNO

Milan Panić alla prova

segue dalla prima

Un tipico "affare serbo", un tipico imbroglio serbo. Come poi siano andate le cose e come si svilupperanno è difficile dire.

Panić è arrivato e le sue dichiarazioni sono state sbalorditive. In primo luogo si impegna per la pace. Anche nel suo discorso di martedì Panić ha sottolineato che la soluzione dei problemi serbi sta nella pace in Bosnia ed Erzegovina, la soluzione in quest'ultima repubblica invece nell'accordo tra le tre parti.

Panić inaspettatamente è andato anche ad Helsinki dove si è incontrato con il ministro degli esteri americano e con il presidente Tudjman. Nella conferenza stampa inoltre, in modo patetico ha invocato l'aiuto di Dio per Milošević qualora si mettesse sulla sua strada. Ha paragonato i suoi poteri a quelli del presidente americano, Milošević invece al governatore di un qualsiasi stato americano.

In relazione a tutto ciò si aprono due questioni fondamentali e due possibilità. Panić ha successo, riesce ad ottenere la pacificazione ed il cambiamento della politica serba. E con ciò avrà inizio una nuova fase nei rapporti tra le repubbliche della ex Jugoslavia. Una soluzione appoggiata dall'amministrazione americana, da tutto il mondo. La Russia lo ha già dichiarato pubblicamente. Dio gli dia fortuna.

Panić fa questo tentativo mentre la politica serba ed il reale potere agiscono diversamente. I fatti parlano contro di lui. In primo luogo si è impegnato per la fine della guerra, per la limitazione degli scontri in Bosnia. Nella realtà invece c'è stato un brutale attacco a Gorazde, a Sarajevo e ad altri centri. Centinaia di morti, di feriti, decine di migliaia di persone brutalmente picchiate, un milione e mezzo di profughi sono il risultato dell'aggressione serba che non accenna a diminuire, anzi al contrario in questi giorni si sta acuendo.

Il potere economico e le scelte economiche vanno in senso diametralmente opposto. Panić parla di economia privata, di economia di mercato e delle competenze del governo federale. Il governo serbo ed il parlamento hanno votato proprio in questi giorni nuove leggi e decreti che danno al governo tutto il potere: definire i prezzi, congelare gli stipendi, limitare i consumi ed altri provvedimenti economici ancora. Si tratta di un'economia socialrealista nella sua forma più acuta in tempi di guerra.

I rapporti di forza sono dunque molto complessi. Il tentativo è stato fatto ma i primi segnali non sono incoraggianti. Permangono infatti tutti i puntelli del potere di Milošević: il suo partito, la sua polizia, il suo parlamento ed il suo sistema. La questione centrale riguarda l'esercito. E anch'esso ha già risposto con i fatti, con una nuova spaventosa strage.

Bogo Samsa

Odslej bo na ozemlju dežele letel helikopter za prvo pomoč

Ta teden bo pomemben za zdravstvene posege v Furlaniji-Juljski krajini. S 15. julijem je namreč začela veljati za celotno deželno ozemlje rešilna pomoč ob sodelovanju helikopterja. Skratka gre za uporabo helikopterja v primerih, ko tradicionalen rešilec nima možnosti dostopa ali ko gre za bitko s časom.

Rešilec-helikopter bo deloval poskusno do konca leta. Če se bo načrt izkazal za učinkovitega, ga bodo vključili v normalno delovanje deželnih zdravstvenih enot. Doslej so se za pomoč helikopterja posluževali le v izrednih primerih, predvsem ko je šlo za nezgode v hribih. Odslej pa bo helikopter vsak dan na razpolago. Kot sedež centra so sklenili, da bo v videmski bolnišnici, kjer so že vse uredili za vzlet in prilet helikopterja.

V njem bodo stalno prisotni, ob pilotu, še zdravnik anesteziist in dva posebej izurjena bolničarja.

Helikopter bo deloval vsak dan, od zore do mraka, seveda ob takšnih vremenskih pogojih, ki bodo dovolili helikopterju letenje. Šestmesečna poskusna doba bo deželno upravo stala kakih 600 milijonov lir.

O uporabi helikopterja v zdravstvene namene je poročal upravitelj videmske zdravstvene enote, ki je največja v deželi in ki ima v upravi novo službo. KZE št. 7 oskrbuje 33 občin za skupnih 250 tisoč prebivalcev, njen finančni budget letno znaša 433 milijard lir. Ob uvedbi helikopterja pa bodo v kratkem povečali tudi druge službe, da bi čimbolj učinkovito posegli v zdravstveno oskrbo. (R. P.)

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Čedad / Cividale

Fotostavek: ZTT
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Včlanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 18987

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 32.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Žiro račun 50101 -
601 - 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana - Vodnikova, 133 - Tel. 554045 - 557185 - Fax: 061/555343
Letna naročnina 700.- SLT
Posamezni izvod 20.- SLT

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%



DI DORGNACH RINO

SAN LEONARDO DI CIVIDALE - VIA CEMUR, 5
TEL. (0432) 723010 - FAX (0432) 723388

edilvalli



LAVORI SU MISURA

FORNITURA E POSA IN OPERA

cucine in muratura
bagni in muratura
spolieri
caminetti
stufe

ceramiche
sanitari
rubinetterie
accessori per bagno

Umetnost v grafiki

V kulturnem centru so odprli razstavo osemdesetih jedkanic



Z otvoritvene slovesnosti v čedajskem kulturnem centru

Za uvod v letošnjo drugo izvedbo Mittelfesta so v občinskem kulturnem centru odprli razstavo z naslovom "Znak in sanje", ki jo prireja združenje »Triennale Europea dell'Incisione«.

Za to priložnost so v razstavnih prostorih zbrane jedkanice — teh je kakih osemdeset — sedmih uveljavljenih umetnikov

iz držav srednjeevropskega prostora. To so.

Giuseppe Zigaina. Sodeloval je na najpomembnejših mednarodnih umetniških manifestacijah in bil deležen številnih priznanj. Doslej je razstavljal v različnih krajih sveta in s svojimi deli oplemenitil najpomembnejše galerije.

Janez Bernik (1933) živi v Ljubljani, kjer poučuje na Akademiji za likovno umetnost. Leta 1988 mu je Beneški bienale namenil osebno razstavo v jugoslovanskem paviljonu.

Andrej Pietsch se je rodil leta 1932 v Krakovem, kjer živi in dela na akademiji za likovno umetnost. Od leta 1977 do leta 1985 je vršil dolžnosti tajnika mednarodne grafične bienale v Krakovem.

Albin Brunovsky se je rodil leta 1935 v Zahoru, živi in dela v Bratislavi. Dvakrat (1968 in 1989) je bil deležen posebne nagrade za izdajo najboljših knjig v svoji državi.

Alfred Hrdlicka se je rodil na Dunaju (1928), kjer živi in dela. S svojimi deli se je uveljavil nemala povsod v svetu.

Miroslav Šutej se je rodil leta 1936 v bližini Zagreba. Tudi zanj velja, da sodi v sam vrh evropskih grafikov.

Gábor Záhorszki se je rodil leta 1950 v Budimpešti, kjer tudi živi in dela. Z njegovimi deli se je proslavil posebno v Benetkah in v Parizu. (R.P.)

Il teatro sloveno presenta Goldoni

Un teatro stabile che d'estate diventa mobile. Così potremmo definire l'iniziativa che da alcuni anni porta avanti il teatro stabile sloveno di Trieste - Slovensko stalno gledališče.

L'iniziativa ha riscosso notevole successo nelle provincie di Trieste e Gorizia, nei boschetti di periferia e nei grandi cortili delle fattorie, offrendo al pubblico una serata estiva diversa, da passare all'aperto tra sane risate e commenti tra amici.

Questo teatro "mobile" ha scelto quest'anno una camionetta come palco e si presenta dunque come un gruppo di girovaghi facendo commenti sul posto dove si trova a recitare e sulle virtù della popolazione femminile del luogo.

Questo perché la commedia messa in scena riguarda da vicino proprio le virtù femminili, anche se, a dire il vero, scopre pure parecchie caratteristiche dei maschi.

Si tratta infatti della "vedova scaltra" - Prebrisana vdova di Carlo Goldoni.

La giovane vedova, ad alcune settimane dalla morte dell'an-

ziano marito, soffre di solitudine e pensa ad un nuovo legame; dal defunto ha ereditato parecchio e i pretendenti non le mancano, dal nobile spagnolo al galante francese, dal serio e freddino inglese all'estroso italiano. La vedovella è indecisa, ma riesce, con l'aiuto della simpatica cameriera, a destreggiarsi a meraviglia in questa giostra mettendo alla prova i pretendenti.

Le situazioni comiche naturalmente non mancano e lo spettacolo, proprio per il suo carattere di piacevole incontro estivo, non richiede particolare impegno e attenzione al testo: le battute che si susseguono in un simpatico miscuglio linguistico sloveno, italiano, francese ecc. sottolineano quanto lo spettatore può dedurre dal solo evolversi delle situazioni. La vedova scaltra che verrà presentata la sera del venerdì 17 giugno a Oblizza come introduzione alla sagra paesana — "Dan po starim" è dunque uno spettacolo da non perdere, piacevole e divertente.

Il giorno dopo la compagnia teatrale slovena si esibirà a Camporosso.

"POKLON MORAVSKI" SE UOKVIRJA MED POMEMBNEJŠE POBUDE OB LETOŠNJEM MITTELFESTU

V Čedadu odprli razstavo tkanin

"Poklon Moravski". To je naslov razstave tkanin, ki so jo prejšnjo soboto odprli v ateljeju umetnika Giorgia Benedetija v Čedadu. Na njej sodelujejo Rosanna Coloricchio, Dinora Coslovich, Tiziana Della Marta, Liviana di Giusto, Marina Durisotti, Loredana Giacomini, Tiziana Infanti, Antonella Pizzolongo in Magda Starec-Tavčar.

Ko so v prvi polovici aprila na pobudo Združenja »Le arti tessili« iz Čente odprli v Vidmu razstavo o Moravski, so osrednjo težo prikaza dali blagu z narodnimi motivi in moravskim ljudskim nošam. Izbira ni bila naključna in ni bila pogojena z dejstvom, da je Združenje »Le arti tessili« pozorno predvsem

do področja ročnega tkanja, pač pa odraz zavestnega spoznanja, da se v tkaninah z narodnimi motivi in nošah zrcalita kultura in duša nekega naroda.

Skoraj samoumevno je bilo zato, da je Združenje »Le arti tessili« v okviru Mittelfesta v Čedadu predlagalo deželni laboratorijem tkanja razstavo, ki naj bi se navezovala na Moravsko.

Čedajska razstava je stilistično in vsebinsko tematsko zaokrožena. Interpretacija posameznih razstavljalcev je seveda zelo osebna, vendar ravno to nakazuje smeri iskanje in izrazne možnosti, ki jo v sodobnem tolmačenju omogoča starodavna obrt tkanja.



Skupina umetnic, ki razstavlja v Čedadu

V Bovcu počastili 800-letnico župnije

Slavnostna govornika na prireditvi sta bila Ciril Zlobec in Viktor Žakelj

Pisalo se je leto 1192, ko je papež Celestin III. 24. novembra potrdil pravico čedajskega kapitlja nad tremi župnijami takratne tolminske, nad volčansko, šentviškogorsko in bovško. Slednje bo svoj visoki jubilej praznovalo z raznimi prireditvami skozi vse leto.

Osrednje slovesnost ob 800-letnici bovške župnije se je odvijala preteklo soboto s pričetkom cerkvenega slavlja v župnijski cerkvi sv. Urha. Slovesno mašo je vodil slovenski metropolit dr. Alojzij Šuštar, ki je pozdravil škofo in nadškofe iz Vidma, Gorice in Celovca.

Slovensnosti, ki se je nadaljevala pred kulturnim domom, so se udeležili zastopniki Predsedstva in vlade Republike Slovenije, predstavniki iz zamejstva ter najvišji cerkveni dostojanstveniki iz

Slovenije, Furlanije-Juljske krajine in Koroške. Slavnostna govornika Ciril Zlobec in Viktor Žakelj sta poudarila pomen visokega jubileja bovške župnije, saj tudi to praznovanje sovpada s prvo obletnico mlade slovenske države.

Prireditev je popestrilo petje moškega pevskega zbora Iskra iz Bovca, veselo razpoloženje pa je dopolnila folkloran skupina iz Šentviške Gore. Minister za kulturo Borut Šuklje je ob koncu slovesnosti odprl razstavo slikarske kolonije, ki nosi ime po slikarju Rudiju Kogejcu.

Popoldne je potekala javna okrogla miza z naslovom "Pogledi na prihodnost Bovške".

Vladi Volarič



V Bovcu so se zbrali cerkveni dostojanstveniki



Člani moškega pevskega zbora Iskra iz Bovca

Peterle bo gost na sv. Višarjih

Svet slovenskih krščanskih izseljencev v Evropi bo tudi letos pripravil tradicionalno srečanje na sv. Višarjih, ki bo nosilo naslov "4. srečanje treh Slovenij: zdomske, zamejske in matične".

Ob tej priložnosti — srečanje bo v nedeljo, 2. avgusta — bodo udeleženci poslušali tudi predavanjima, ki bosta v Domu srečanj.

Ob 10. uri bo tržaški univerzitetni profesor Jože Pirjevec govoril o usmerjanju slovenske politike proti Evropi od leta 1945 do danes.

Gost srečanja pa bo tudi bivši predsednik slovenske vlade in vodja slovenske demokratske stranke Lojze Peterle. Le-ta bo ob 11.30 spregovoril o Sloveniji proti letu 2000.

Ob zaključku predavanj in same razprave bodo srečanje na sv. Višarjih sklenili z mašo, ki je napovedana za 13. uro. Prireditelji si nadejajo, da bodo do 2. avgusta rešili vprašanje žičnice na sv. Višarjih, ki je trenutno zaprta zaradi stečaja podjetja, ki jo je upravljalo. Po neuradnih vesteh, naj bi žičnica v kratkem začela obratovati.

Časnik Emigrant govori o Reziji



Pred kratkim je izšla nova številka Emigranta (maj-avgust), časnika Zveze slovenskih izseljencev iz F-JK. V njej je več zanimivih tem, osrednja pa zadeva reportažo o Reziji, ki je nastala izpod peresa rezijanske kulturne delavke Luigie Negro.

V uvodniku urednik Ferruccio Clavara se zaustavlja pri 4. konferenci o izseljeništvu, ki naj bi predstavljala pomembno etapo v življenju izseljencev.

Zadnja številka Emigranta podčrta pričakovanje, ki ga predstavlja druga izvedba Mittelfesta.

PO PREDSEDNIŠKEM PREDLOGU NAJ BI UKINILI VRSTO USTANOV

Krčenje na Deželi

Poročali smo že o stališču demokristijanskega, večinskega dela Gorske skupnosti za Nadiške doline, ki je izrazilo nasprotovanje deželnemu načrtu, da bi tri gorske skupnosti združili v eno samo. Podobne misli so izrekli tudi predstavniki Kanalske in Terske doline, saj deželni načrt predvideva tudi zanje enotno gorsko skupnost.

Tudi v teh krajih ugotavljajo, da bi ena sama gorska skupnost s sedežem v Tolmeču prinesla korist le stvarnosti Tolmeča in Humina, obubožala pa bi problematiko bolj oddaljenih krajev, predvsem tistih s hribovitega območja.

Racionalizacija, ki jo predvideva vodstvo dežele, v zadostni meri ne upošteva predvsem hribovita območja, odtod tudi protesti in nasprotovanja takšni rešitvi.

Krčenje števila gorskih skupnosti pa ni edini ukrep, ki ga

ima v načrtu predsednik Turello. Za sanacijo obuboženih blagajn naj bi skrbeli tudi število krajevnih zdravstvenih enot (od 12 na 6) in celo vrsto deželnih ustanov. Teh je trenutno 15, po načrtu deželnega predsednika naj bi ostale le ESA, IRFOP, Ustanova za turistično promocijo, Agencija za delo, Autovje Venete, Autovje Servizi, Friulia in Friulia Lis. Ostale ustanove naj bi izginile, oziroma njihovo funkcijo bi prevzela posamezna odbornišva. Poglejmo, kdo vse so te ustanove.

Ustanova za gozdove (Azienda delle Foreste). Vlogo ustanove naj bi prevzelo odbornišvo za kmetijstvo, gozdno gospodarstvo, lov in ribolov. **ERSA** naj bi po novem predstavljala celoto, ki je bila doslej razdeljena v tri ustanove, ki so se ukvarjale z razvojem kmetijstva. **Ustanova za varstvo ribolova (Ente tute-**

la pesca) bo odslej skrb posameznih pokrajinskih uprav. **Agemont, agencija za razvoj hribovitih območij,** naj bi se združila s **Promoturjem**, ki naj bi nehal obstajati. **Ustanovo za izseljeniška vprašanja (Ente migranti)** naj bi prevzelo deželno odbornišvo, ki se ukvarja s temi vprašanji. V načrtu je tudi ukinitve nekaterih **konzorcijskih** predvsem tistih, ki so nastali z namenom, da se pomaga hribovitim območjem.

Skratka, prava revolucija znotraj kompleksnega sveta deželne birokracije. Vprašanje pa je, če bo načrt povsem uspel. Ne smemo namreč pozabiti, da v vodstvu vseh zgoraj omenjenih ustanov sedijo predstavniki strank, predvsem vladnih. Ob tem ne gre pozabiti, da prihodnje leto bodo na vrsti deželne volitve, ki bodo lahko "bistveno" vplivale tudi na takšne izbire.

Rudi Pavšič

Raccolte 900 firme dalla Rete friulana

Leoluca Orlando, il leader della Rete, non è venuto a Udine come annunciato. Per paura di possibili attentati dopo le minacce alla sua incolumità, infatti, a Orlando è stato sconsigliato il viaggio in Friuli.

La decisione è stata comunicata dalla segreteria particolare del leader della Rete. La decisione di annullare tutti gli impegni pubblici è stata presa in ottemperanza a una richiesta giunta dagli organi di polizia e dal Ministero degli Interni.

Nonostante la sua assenza la Rete friulana ha raccolto oltre 900 firme a sostegno della proposta di legge per l'abolizione dell'immunità parlamentare.

Al banco di raccolta, domenica mattina, sono pervenute moltissime persone, anche tanti curiosi, che volevano da vicino vedere il parlamentare siciliano.

La numerosa raccolta di firme, secondo gli esponenti della Rete, conferma una forte attesa di rifor-

ma della politica e di una sua moralizzazione, a partire dall'abolizione dell'immunità parlamentare.

I rappresentanti della Rete hanno sottolineato come alcuni gruppi politici vogliono screditare il lavoro dei giudici milanesi, che indagano sull'affare delle tangenti.



Gianni Bravo vicepresidente di Unioncamere



Gianni Bravo, presidente della Camera di Commercio di Udine, è stato recentemente nominato vicepresidente dell'Unioncamere, l'organizzazione che rappresenta tutte le camere di commercio italiane.

L'assemblea dell'Unioncamere si è svolta a Roma, dopo le dimissioni dell'onorevole Pietro Bassetti. L'importante incarico ottenuto da Gianni Bravo è certamente un attestato di fiducia nei suoi confronti e, in un certo senso, il riconoscimento all'imprenditoria stessa friulana. Apprezzata è stata l'opera di Bravo nella valorizzazione delle piccole e medie industrie, che rappresentano il modello Friuli sia in campo nazionale che in quello internazionale.

Durante i lavori di Roma si è parlato pure della situazione economica in Italia e della necessità di difesa della piccola impresa, che rappresenta il settore più sano e trainante di tutta l'economia nazionale.

Mostarji spekli rekordni puding

Tradicionalna, že dvajseta Noč na jezeru je na Mostu na Soči minila v znamenju rekordnega pudinga, ki so ga marljivi prireditelji manifestacije spekli v nedeljo popoldan.

Za vpis v Guinnessovo knjigo rekordov so v pekač zlili 510 litrov mleka in 91 kg praška, da je nastal 610 orjaški puding.

Kljub slabemu vremenu, ki je oviralo potek tridnevne prireditve, so za užitek obiskovalcev spekli tudi pizzo velikanko.

Bo žičnica peljala na sv. Višarje?

Podjetje Lussari, ki jo je do pred nekaj tedni upravljalo, je šlo v stečaj

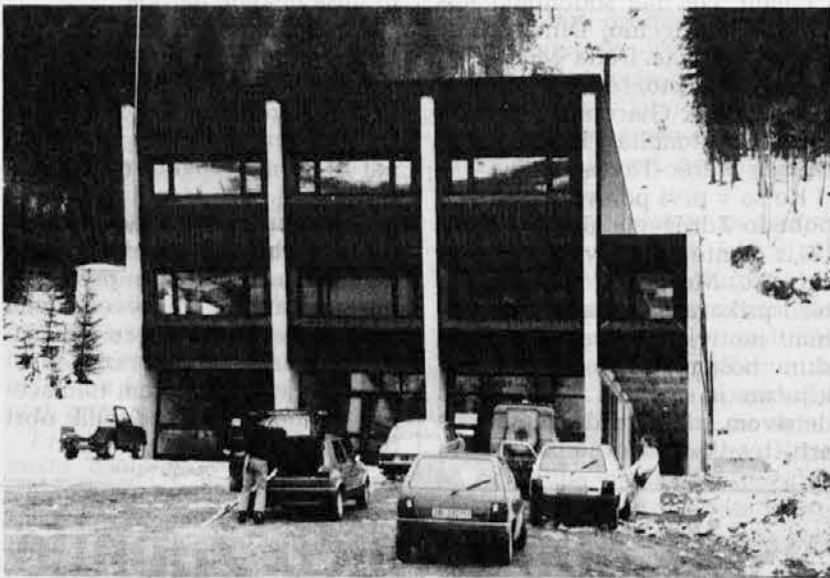
Gospodarski položaj na Trbiškem je vse prej kot rožnat. Težavam zaradi zaprtja rudnika v Rajblu ter odločnemu padcu maloobmejnega prometa so se pridružile še zaskrbljujoče vesti iz turističnega gospodarskega sektorja. Vedeti je treba, da doberšen del trbiškega gospodarstva sloni prav na turizmu in zato je vsak negativen signal, ki prihaja iz tega sektorja, zaskrbljujoč.

V mislih imamo težave, ki so nastale z žičnico, ki pelje na sv. Višarje, ki je trenutno zaprta zaradi stečaja podjetja SPA Lussari, ki je imelo v upravi žičnico. K temu je treba dodati še dejstvo, da je stečaj delno zajel tudi lastništvo hotela Il Cervo, ki so ga pred nekaj leti zgradili na Trbižu.

Spriču nastalega položaja so v nevarnosti delovna mesta šestih uslužbencev, ki upravljajo žičnico. Ob tem ne smemo pozabiti, da prav z začetkom poletne sezone žičnica deluje s polno paro,

saj v poletnih mesecih prevaža od 30 do 40 tisoč turistov, predvsem romarjev, ki obiščejo sv. Višarje, ki so od vedno središče verskih srečanj treh dežel. In prav na sv. Višarjih bi se moralo 2. avgusta odvijati 4. srečanje

treh Slovenij, zdomske, zamejske in matične, ki ga prireja Svet slovenskih krščanskih izseljencev v Evropi. Za to priložnost je bil najavljen obisk bivšega predsednika slovenske vlade Lojzeta Peterleta.



Spodnja postaja žičnice, ki pelje na sv. Višarje

Ob vlogi žičnice zaradi obiska sv. Višarjev ne smemo pozabiti, da so na vrhu postavljeni oddajniki tako državne kot številnih zasebnih televizijskih postaj.

Kako rešiti zapleteno zadevo, ki neposredno zanima več tisoč slovenskih vernikov, ki vsako leto obiščejo sv. Višarje. Najugodnejša rešitev naj bi predvidevala upravljanje žičnice s strani deželnega podjetja za razvoj turizma v hribovitih območjih, Promoturja. To naj bi prevzelo upravljanje žičnice za dobo enega leta. V tem času pa bi poiskali zasebno podjetje, ki bi bilo pripravljeno prevzeti si bremena, a tudi ugodnosti, takšnega posla.

O tem so se na seji upravnega odbora Promoturja že pogovorili, niso pa sprejeli dokončnega stališča. Kocka naj bi padla v teh dneh. Vsako zavlavljevanje sredi poletne sezone bi le škodilo turističnemu aspektu sv. Višarjev in celotnemu trbiškemu gospodarstvu.

(R. Pavšič)

Sottoscritto l'accordo di alternativa per i lavoratori della miniera di Raibl

Alla presenza del vicepresidente della giunta Ferruccio Saro, è stato siglato a Udine tra Sim, gruppo Cividale, organizzazioni sindacali e consiglio di miniera l'accordo sugli strumenti alternativi alla procedura di mobilità dei lavoratori in esubero in relazione alla chiusura dell'attività mineraria.

Il documento convalida la formula ipotizzata nell'ultima riunione, il 22 giugno scorso. Dal parte della società metallurgica Cave srl, del gruppo Cividale, è stata cioè formalizzata la disponibilità all'assunzione di tutto il personale attualmente in forza alla Sim e in cassa integrazione, previo un periodo di formazione e riqualificazione professionale attraverso corsi semestrali per 12 persone a turno, nell'ambito del progetto concordato tra regione o organizzazioni sindacali sulla realizzazione d'un nuovo stabilimento industriale ad opera del gruppo Cividale, stabilimento che a regime darà un'occupazione a 90 unità.

L'inizio del primo modulo formativo è previsto per il prossimo primo settembre.

Da parte della Sim, inoltre, c'è l'impegno — nel caso in cui dovesse avvalersi della clausola di garanzia relativa alla non realizzazione dell'iniziativa — a mettere a disposizione l'importo recuperato e garantito da fidejussione per eventuali altre iniziative.

L'intesa raggiunta è stata giudicata positivamente dall'assessore all'industria Saro poiché — ha sottolineato — essa consente di dare concretamente corso alla fase formativa che è premessa indispensabile per la riassunzione dei lavoratori.

Nel corso dell'incontro Saro ha anche presentato la presumibile tempistica relativa alle opere per la messa in sicurezza del sito interessato dal nuovo insediamento industriale di Cave del Predil. Un percorso che — tenendo conto di tutti gli adempimenti burocratici necessari e della inevitabile con-

sequenzialità di alcuni atti — indica nella primavera del 1995 il possibile inizio dei lavori per la realizzazione del capannone che potrebbe essere completato entro lo stesso anno, consentendo così di avviare l'attività produttiva con il 1996.

Si tratta di tempi — ha osservato Saro — molto dilatati, mentre per le opere si profila un impegno finanziario notevole per l'amministrazione regionale. Una prospettiva che, secondo il vicepresidente della giunta, rende opportuno verificare compiutamente la possibilità di utilizzo di altre aree.

Per questo motivo, un gruppo di lavoro — in cui saranno rappresentate le direzioni regionali dell'industria, della pianificazione, dell'ambiente e del patrimonio e di cui farà parte anche il comune di Tarvisio — sarà chiamato ad esprimersi in tempi brevi su altri due siti, uno nella stessa frazione di Cave ed uno nella zona di Tarvisio basso.

Ciuffarin all'ANCI

Giannino Ciuffarin è stato rieletto presidente regionale dell'Ancl, l'Associazione che raggruppa i comuni italiani.

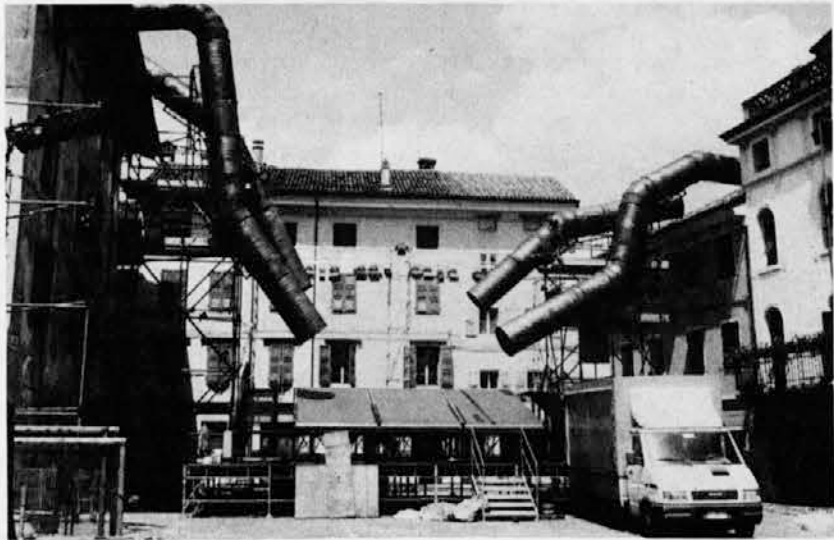
Del comitato direttivo ne fanno parte i sindaci Luciano Floramo (San Daniele), Luciano De Frè (San Vito al Tagliamento), Nevio Puntin (Aquila), Giuseppe Napoli (Precenico), Mario Giordani (Claut), i vice-sindaci Adriano Persi (Monfalcone), Claudio Mutton (Muggia), gli assessori Maria Letizia Burtulo (Udine), Maria Grazia Coianis (Codroipo), Dario Drufuca (Gorizia) e i consiglieri Franco Bosio (Trieste) e Dino Boezio (Udine).

Del consiglio direttivo fanno parte anche Marino Pečenik (San Dorligo della Valle), Mario Breščak (Gorizia), Anamarija Kalc (Trieste) e Claudio Klavora (Tarvisio).

Nel collegio dei revisori dei conti è stato eletto il sindaco di San Pietro Giuseppe Marinig.

Sabato il via

Ustvariti kontinuiteto



Al di là di questi aspetti, Cividale già da alcune settimane sembra essersi risvegliata, seppur lentamente. Si stanno montando i palchi che dovranno ospitare gli spettacoli, si stanno dando le ultime disposizioni, si fanno le ultime prove. Prosa, musica, danza, cinema e marionette vivranno per due settimane nel segno di Kafka, lo scrittore scelto dal direttore artistico della manifestazione Tabori come filo conduttore del Mittelfest, che in questa edizione è sponsorizzato dalla Banca popolare di Cividale.

Una novità assoluta, infine, sarà il "Premio marionetta d'oro" istituito dal comune di S. Pietro al Natisone e dedicato ai gruppi di marionette partecipanti al Mittelfest.

A ne samo to. Naša celina je razdeljena na revne in bogate države. Revni bi hoteli takoj doseči stopnjo bogatih. Le-ti pa se bojijo, da bi izgubili pridobljene privilegije. Nastajajo konflikti, uveljavljajo se nacionalizmi, kar je izredne nevarnosti za našo skupno bodočnost. Zato je nujno potrebno, da se poišče ideje in se ustvari



To je tudi osnova, na kateri je nastala srednjeevropska pobuda, h kateri so pristopile Avstrija, Italija, Madžarska, Češkoslovaška, Slovenija, Hrvaška in Poljska. Mittelfest želi prispevati k temu načrtu. Srečanje kulturnikov srednjeevropskega prostora je treba

Ko bo Mittelfest uspel v tem cilju, bo zares dosegel to, kar je najvažnejše za takšno pobudo. To je prikazati celoten spekter kulturne ustvarjalnosti tega prostora in istočasno prispevati k zblizjevanju med narodi. Ob tem ne smemo pozabiti, da vsaka izvedba Mittelfesta je z vsebinskega vidika drugačna, ker različni so njeni umetniški vodje. Tudi to je izrednega pomena, saj se nam s tem ponuja priložnost, da določene festivale izbere ocenimo z različnih zornih kotov, s pogledov različnih režiserjev, različnih narodnosti."

Rudi Pavšič

Mittelfest è legato a Cividale

Da qualche parte sono giunte richieste, affinché la manifestazione si allarghi anche in altre parti della regione. Che cosa ne pensa?



"Io credo che non ci fosse poi tutta questa competizione quando si è iniziato a parlare di questo grande fatto culturale. Che Civile possa continuare ad assolvere ancora egregiamente questo ruolo non ci sono dubbi. Le polemiche che sono sorte, in verità, io neanche le ho seguite.

"Credo che la propria funzione la possa svolgere come un imput anche in presenza di questa situazione. Tutto quello che nell'ambito delle idealità, del pensiero e della cultura possa aggregare i popoli, che in alcune specifiche occasioni hanno riscontrato invece il dissenso, sia presente in questa manifestazione." (R.P.)

Le proiezioni con sorpresa

La manifestazione renderà anche un omaggio al suo direttore artistico, George Tabori, quale autore cinematografico con la proiezione di alcuni dei suoi film più significativi: fra questi "Cerimonia segreta" di Joseph Losey ed "Io confesso" di Alfred Hitchcock.

Un punto stabile di informazione

Così, in questa edizione, accanto agli "Incontri con i protagonisti" che ogni giorno si svolgeranno a mezzogiorno al "Caffè Longobardo", ci sarà a disposizione, nello stesso luogo, un computer per ottenere informazioni sul programma del festival, sulle altre iniziative in corso a Cividale e sui maggiori avvenimenti culturali in Regione. Ma la vera novità sarà nell'ufficio stampa allestito nel Centro civico: qui gli addetti ai lavori avranno a disposizione un punto video, una biblioteca, ed al computer varie informazioni su Kafka e le sue opere, oltre che notizie dettagliate sugli spettacoli. Il centro informativo anticipa il progetto del Centro stabile di documentazione, un punto di sintesi dove confluiscano le informazioni esistenti e di coordinamento dell'attività di ricerca.



NOVA GORICA

HOTELI - IGRALNICA - TURIZEM p.o.
65102 Solkan/Nova Gorica, Cesta IX. korpusa 35
telefoni: (065) 21324 - 21344 - 23083 - 21327
fax: (065) 26340

**Bralcem
želimo
prijetni
oddih
v naših
obratih**

uška 18 - Tel. (065) 81712



NEGLI SPETTACOLI DEL MITTELFEST 1992 LE ALLEGORIE E LE PARABOLE DELLO SCRITTORE

Dedicato a Franz Kafka

Vita e metafora Il cammino del signor K

Quale significato possiamo dare alla scrittura di Franz Kafka, quale segreto si cela dietro le sue metafore? A queste domande ha risposto venerdì scorso il prof. Reininger, dell'Università di Udine, nella seconda e ultima delle conferenze che ha tenuto a Cividale, presso la chiesetta di S. Maria di Corte.

Eh sì, perché di metafora si parla e si continuerà a parlare, in queste settimane ricche di avvenimenti, nella cornice del Mittelfest '92. Come possiamo allora avvicinarci alle opere di Kafka, alle loro trasfigurazioni sui palchi teatrali od in altre forme artistiche?

Seguiamo, doverosamente e con attenzione, il relatore: la poetica di Kafka, incomparabile, si può riassumere in due punti: lo scrittore non fu mai convinto che l'arte potesse rivelargli la verità; non riuscì mai, e questo fu il suo dramma psicologico, a subordinare la sua vita all'assoluto dominio della sua vocazione estetica. Fece della letteratura la sua battaglia per sopravvivere, ma non lo scopo della sua vita. Di conseguenza, Kafka ricorse alla metafora per rappresentare non la verità, che si trasforma in inganno non appena l'uomo tenta di descriverla, ma un riflesso della verità dell'anima. Non è possibile, per Kafka, chiamare le cose con il proprio nome, perché quel nome inganna, nascondendoci una realtà più alta, assoluta.

Il prof. Reininger, spiegato questo, ha pensato bene di spazzare dubbi, che possono sempre nascere, facendo del protagonista de *Il processo* l'esempio della metafora kafkiana. Il nostro eroe viene incolpato e processato senza saperne il motivo. Alla fine la sua colpa - ci fa capire Kafka, o se preferite Reininger - è di non avere colpe, di non poter confessare. E' innocente, ma allo stesso tempo colpevole. Perché? La risposta è legata alla mitizzazione dell'eros: l'uomo viene punito per la sua sterilità, la sua incapacità di accettare la colpa dell'amore. "Avere una donna - scrive Kafka nei *Diari* - significherebbe avere Dio". Ma così non è.



Il professor Reininger

All'interno de *Il processo* abbiamo un'altra parabola, una metafora nella metafora: un uomo di campagna si presenta alla porta della legge e chiede di essere ricevuto. Il guardiano gli nega l'accesso. L'uomo di campagna muore, senza essere ammesso al cospetto della legge, non capendo che non ci può essere conoscenza della legge, ma solo esperienza vissuta: nel momento in cui l'uomo si pone il problema della vita, egli si esclude dalla vita stessa.

La fine del romanzo è anche la fine della conferenza di Reininger: "Il protagonista - conclude - viene ucciso senza aver visto i suoi giudici. Muore da cane, scrive Kafka. Per gli ebrei la vita da cane è quella dell'uomo scapolo, non sposato".

Le due conferenze del prof. Reininger sono state seguite da un pubblico inusitatamente numeroso, centinaia di persone che la chiesetta faceva fatica a contenere, quasi un piccolo miracolo per Cividale. Questo va a merito del conferenziere, degli organizzatori dell'iniziativa (l'Associazione studi storici e artistici cividalese, il Soroptimist club, il Rotary club ed il Lions club Cividale-Manzano) e ovviamente di chi ha seguito gli incontri. Evidentemente la voglia di conoscere Kafka era tanta, ed è stata una voglia pienamente soddisfatta.

Michele Obit

Franz Kafka nasce il 3 luglio 1883 a Praga, figlio primogenito del mercante Hermann e di Julie Löwy. Frequenta prima la scuola elementare tedesca, quindi il Ginnasio-liceo statale, sempre in lingua tedesca, dimostrando così di non voler seguire le orme paterne. Nel 1901 supera l'esame di maturità, iscrivendosi, in autunno, all'Università tedesca di Praga, prima a chimica e poi a legge. Segue anche lezioni di storia dell'arte.

Nel 1903, in estate, dà l'esame di Stato di storia del diritto, quindi va in casa di cura presso Dresda, e poi in vacanza nel sud della Boemia. L'anno seguente comincia a lavorare a *Descrizione di una battaglia*. Nel 1906 entra come volontario in uno studio di avvocato. Il 18 giugno si laurea in giurisprudenza. In autunno inizia la "pratica legale", prima nella sezione civile e poi in quella penale del tribunale di Praga. Lavora a *Preparativi di nozze in campagna*. L'anno seguente entra come "assistente" alle Assicurazioni Generali di Praga.

Nel 1908 pubblica sulla rivista "Hyperion" otto prose che saranno poi comprese nel volume *Meditazione*. Un anno dopo, in Italia, scrive *Gli aeroplani a Brescia*. Tra un viaggio di lavoro e l'altro inizia i *Diari*. Nel 1910 è nominato "funzionario minuzioso" dell'Isti-



Kafka con Felice a Budapest nel luglio del 1917

tuto di Assicurazioni. Conosce una compagnia teatrale yiddish ed inizia ad occuparsi di ebraismo. Al 1912 risale la prima stesura de *Il disperso*, ossia *America*. In settembre scrive *La condanna*. In ottobre pensa al suicidio, perché la famiglia vuole costringerlo ad occuparsi di una fabbrica di amianto.

L'anno seguente visita a Berlino Felice Bauer, una ragazza che lavora in un'azienda di dittaforoni. In giugno chiede la sua mano, ma

poco dopo il cotatto si interrompe. In settembre si reca a Vienna per un congresso internazionale sulla prevenzione degli infortuni, prosegue poi per Trieste, Venezia, Verona, Desenzano, Riva del Garda. Viene intanto pubblicato *Il fuochista*.

Nel 1914 scrive *Il processo* e *Nella colonia penale*, l'anno dopo pubblica *Metamorfosi*. Rivede Felice. A partire dal novembre del 1916 scrive i brevi racconti poi raccolti sotto il titolo *Un medico condotto*. Torna a fidanzarsi con Felice, ma per breve tempo. Nell'estate del 1917 inizia a manifestarsi una tubercolosi polmonare. Alla fine del 1919 scrive la *Lettera al padre*. Un anno dopo annota degli aforismi: *Egli*. Promosso "segretario" dell'Istituto di Assicurazioni, va a Merano, Vienna, quindi di nuovo a Praga. In dicembre si reca in un sanatorio.

Nel 1922 inizia a scrivere *Il castello*. Promosso "segretario generale" dell'Istituto, in giugno va in pensione per motivi di salute. Riprende a studiare l'ebraico e progetta di trasferirsi in Palestina. Nel 1923, in settembre, si trasferisce a Berlino, dove scrive *Una dondina* e *La tana*. Nel marzo del 1924 torna a Praga, dove scrive *Josefine la cantante*.

Muore il 3 giugno, in un sanatorio. E' sepolto a Praga. Nell'estate esce la raccolta di racconti *Un diavolatore*.

Tabori come teatro

George Tabori, direttore artistico dell'edizione '92 del Mittelfest, è uno dei più noti autori e registi teatrali a livello europeo. Nato a Budapest nel 1914, negli anni '70 si trasferisce in Germania, dopo varie esperienze in Europa e negli Stati Uniti. A Brema fonda nel 1976 il "Laboratorio teatrale di Brema".

Perché ha scelto Kafka come filo conduttore della manifestazione? "Chi parla di Kafka in fondo parla di sé" risponde Tabori, aggiungendo: "Per me Kafka è un profeta. Dalla sua morte per me non c'è stato niente di importante, niente che egli non abbia descritto".



PROIZVODNJA:

lesena lamelarna okna po meri

IZVOZ - UVOZ:

zastopstva v lesnem, kemičnem, mehničnem in elektrotehničnem sektorju

33049 ŠPETER (San Pietro al Natisone) - Italia

Industrijska cona - Tel. (0432) 727286

Telex 450504 HOBLES I

Telefax (0432) 727321

Ricci & Capricci

Acconciature
Ricci & Capricci
di Marinig Viviana
& Carlig Marinella
Cividale del Friuli
Via Silvio Pellico, 3
Telefono 0432 - 700935

PHILIPS NAGLUŠNOST

Nova dimenzija



Miniature akustične proteze

Brezplačni preizkusi sluha in
demonstracije v sredo od 9. do 12.30
v trgovini **STILOTTICA**
v ulici Ristori 24 v Čedadu

INFORMACIJE: Tel. (0481) 46983

STIL OTTICA

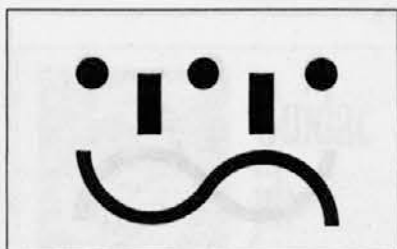
di SINTONI MORENO

APPLICAZIONI LENTI A CONTATTO

33043 CIVIDALE DEL FRIULI

Via A. Ristori, 24 - Tel. 0432/730898

DAL 10 AL 31 LUGLIO PRESSO IL CENTRO CIVICO LA TRIENNALE EUROPEA DELL'INCISIONE



Il linguaggio dell'arte

Vez med ljudmi Sette incisori d'Europa

Na odprtju razstave v Čedadu je bil prisoten tudi umetnostni zgodovinar, ravnatelj Moderne galerije in samega Ljubljanskega bienala Zoran Kržišnik, katerega smo vprašali za oceno te pobude.

"Ta razstava v bistvu predstavlja neko paralelno akcijo z Ljubljano, kjer smo pred štirinajstimi dnevi odprli podobno razstavo na področju risbe. Ob tej priložnosti je prav furlanski umetnik Zigaina dobil najvišje priznanje.

Ta paralelna aktivnost med Furlanijo in Slovenijo, ki poteka že veliko let, je izredno koristna. Tako mi v Sloveniji kot sama država F-JK se z umetniškega vidika vključujemo v Oktogonalno, tako da ideja o takšni pobudi, kot je čedajska, utrjuje tudi politično dogovarjanje.

Da vsako državo predstavlja po en umetnik, je izredne važnosti, saj imamo tako priložnost spoznati vrhunske ustvarjalce, čigar dela lahko tudi primerjamo in si s tem ustvarimo stvarno sliko današnjega stanja na tem področju umetnostnega izražanja.

V kolikšni meri kultura lahko prispeva tudi k utrjevanju prijateljstva med državami srednjeevropskega prostora?

"Umetnost je bila od vedno tista vez, ki je bistveno prispevala k razčiščenju tudi političnih vprašanj, bodisi nesporazumov ali še kaj več.

V srednjeevropskem prostoru pa takšen način razmišljanja gre v smer skupne kulturne imovine in prav na tem področju je mo-



goče ugotavljati nove kvalitete in tudi identitete, ki so zrastle iz skupnih korenin in hotenj. Zato lahko rečem, da tovrstne razstave imajo veliko skupnega, čeravno vsaka zase predstavlja celoto in je različna od ostalih."

Kakšno je Vaše mnenje o prisotnosti Janeza Bernika na tej razstavi?

"Če kdo resnično predstavlja vrhunec na grafičnem področju, potem to je gotovo Janez Bernik. Njegova prisotnost na tej razstavi pa je vsekakor tudi sad dolgotrajnega sodelovanja z umetnostnim kritikom Enzom Di Martino, ki je razstavo tudi uredil.

Bernik je poznan po celem svetu in je nosilec vseh največjih priznanj. Njegova prisotnost na tej razstavi je dodaten dokaz, da takšne pobude pomenijo izraz vrhunske umetnosti, ki jo predstavljajo tudi ostali avtorji, ki sodelujejo na čedajski razstavi.

R. Pavšič

Sette artisti diversi tra loro, accomunati tuttavia da una uguale e forte tensione poetica del loro mondo immaginativo e da una lunga e approfondita ricerca sui valori espressivi del linguaggio incisivo. E' questo il senso della mostra "Il segno e il sogno" organizzata dalla Triennale europea dell'incisione con il patrocinio della Regione Friuli-Venezia Giulia nell'ambito delle iniziative collaterali al "Mittelfest '92" e inaugurata venerdì sera nelle sale del Centro civico di Cividale dall'assessore regionale alla cultura Silvano Antonini Canterin.

Attraverso le opere grafiche dei sette artisti rappresentanti dei Paesi dell'Iniziativa centroeuropea (sono Alfred Hrdlicka per l'Austria, Albin Brunovsky per la Cecoslovacchia, Miroslav Sutej per la Croazia, Andrzej Pietsch per la Polonia, Janez Bernik per la Slovenia, Gabor Zaborsky per l'Ungheria e Giuseppe Zigaina per l'Italia), la mostra di Cividale consente - come si è detto nel corso dell'inaugurazione - di verificare le tendenze in atto nell'arte incisoria europea, oltre ai contenuti che ogni artista propone. Si tratta di una significativa ricerca nel campo dell'incisione calcografica, uno dei linguaggi espressivi più storicamente radicati nella storia dell'arte europea degli ultimi cinquecento anni.

L'assessore Antonini, intervenuto dopo il saluto del sindaco di Cividale Giuseppe Pascolini, ha in particolare posto l'accento sull'importanza che la Regione dà alle iniziative culturali, promuovendole e sostenendole come mezzo per dare ai cittadini motivi di crescita anche morale e non solo materiale. Antonini ha poi ricordato il ruolo che



Un'immagine della vernice della mostra d'incisioni



Uno sguardo alle opere da parte dei visitatori

assume Cividale con il Mittelfest e le diverse manifestazioni collaterali.

Il critico Enzo Di Martino, che ha curato la mostra assieme all'architetto Alvise Rampini, ne ha

quindi illustrato le caratteristiche presentando i singoli artisti.

La mostra rimarrà aperta fino al 31 luglio, dalle 10 alle 12.30 e dalle 16 alle 19.

Zigaina, pensando a Pasolini

"E' una mostra che vuole porre un confronto culturale tra gli artisti, una conferma della tendenza iniziata nel 1981, con la nascita della Triennale europea d'incisione che aveva anticipato i legami tra le culture di vari popoli". A parlare è il maestro Giuseppe Zigaina, friulano, una vita dedicata all'arte nelle sue varie forme, anche se la pittura è rimasta quella preferita.

Zigaina, che è nato, vive e lavora a Cervignano, vede nella mostra di incisioni un'ulteriore sottolineatura del Mittelfest, dell'incontro tra le culture del centro Europa, con la speranza che per il futuro ci possa essere ancora maggiore collaborazione tra i Paesi. "La strada è lunga, per fortuna, ma le difficoltà rimangono tante" afferma ricordando quelle di carattere organizzativo della passata edizione della mostra.

Riguardo la scelta di Kafka come tema conduttore del Mittelfest, Zigaina si dichiara d'accordo, perché dà uniformità e coerenza

alla manifestazione. Ma aggiunge: "Abbiamo avuto un grande artista, un grande poeta, Pier Paolo Pasolini, che la gente dimentica troppo facilmente. Ho fatto delle proposte precise agli organizzatori. Mi sembra ingiusto che Pasolini venga rappresentato in tutta Europa e non qui in Friuli".

Zigaina sottolinea di aver re-



Giuseppe Zigaina

centemente curato a Siviglia l'Orfeo, una tragedia del poeta e regista di Casarsa del quale è stato grande amico fin dagli anni della giovinezza. "Ma per portare sul palcoscenico una sua opera sono dovuto andare in Spagna" conclude con un filo di amarezza.

Michele Obit

DUE MOSTRE

Domenica prossima, a Cividale, verranno inaugurate quasi contemporaneamente due mostre di pittura.

Alle 11, nella sala concerto del Caffè S. Marco, verrà presentata la mostra di **Carluccio Rossi** pittore che ha esposto recentemente alla Beneška galleria di S. Pietro.

Presso la galleria Paolo Diacono, in piazza Diacono 29, alle 11.30, sarà inaugurata invece la mostra "Genesi e metamorfosi" di **Claudia Raza**. Presenterà il professor Enzo Santese.

Il segno e il sogno...

A Enzo Di Martino, critico d'arte, abbiamo chiesto quale è il messaggio della mostra.

"C'è un titolo che è già un messaggio. Il segno e il sogno può essere letto per quanto riguarda l'opera degli artisti, ma può essere anche letto in maniera più allusiva, simbolica, in termini più ampi. Il segno è una traccia culturale, che l'incisione ha sempre svolto storicamente. Il sogno, invece, in un contesto come quello del Mittelfest a Cividale riguarda anche un progetto culturale, ideale e quindi il titolo, in fondo, si può leggere anche: il segno e il sogno, il sogno del segno, oppure il segno del sogno..."

Come spiega il ruolo della cultura nei rapporti tra Stati?

"Molti dei contatti con i paesi dell'Est, prima della caduta del muro, si facevano proprio nelle biennali europee dell'incisione. Sono anche convinto che proprio questa mostra ha un ruolo importantissimo per la situazione geografica in cui si colloca e per il momento storico per cui questo avviene."



Il critico E. Di Martino

Pensi soltanto al fatto che l'anno scorso eravamo cinque paesi, quest'anno siamo in sette e il prossimo anno, probabilmente, i paesi partecipanti saranno otto.

Questo fatto significa che noi registriamo in anticipo la necessità di mettere in comunicazione questi paesi e queste esperienze.

R. Pavšič

emporio dell'edile

RIVENDITORE AUTORIZZATO **EDILKAMIN** ASSISTENZA E MONTAGGIO
Utensileria - Materiali edili - Arredo bagno Sanitari - Ferramenta
Autotrasporti - Idraulica - Ceramiche - Scavi e sbancamenti
CIVIDALE - Via Trieste, 106 - Tel. 731527 - 730828

MOLINO DINO DORBOLÒ

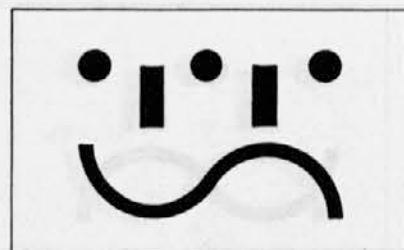
Commercio cereali sementi mangime
Prodotti chimici per l'agricoltura
33049 SAN PIETRO AL NATISONE/UD
VIA NAZIONALE 54, N. 15
TELEFONO (0432) 727069



**CAFFÈ
LONGOBARDO**

piazza Paolo Diacono, 2 - CIVIDALE - tel. 0432/730160

DA UN OMAGGIO A DUBROVNIK ALLA MOSTRA TESSILE SULLA MORAVIA ED ALLA LIPA



Cividale, città aperta

Čut solidarnosti Spettacolo per spettacolo

Kulturano srečanje v Čedadu je med drugim tudi izziv današnjemu času, ki ga pretresa razbohotenje nacionalizmov in sovraštva med narodi. Nič čudnega zato, da so prireditelji Mittelfesta sklenili, da črtajo iz programa letošnje prireditve uprizoritev Amerike, ki naj bi bila na vrsti 25. in 26. julija v skupni izvedbi gledališča iz Sarajeva in Narodnega pozorišta iz Subotice v Vojvodini. To odločitev, ki predstavlja nekakšen kulturni embargo proti Srbiji, so sprejeli s pristankom italijanskega zunanje-

ga ministrstva. Prireditelji so hkrati sklenili, da izrazijo solidarnost z dubrovničkim festivalom, ki bo zaradi vojnega dogajanja potekal v znatno okrnjeni obliki. V cerkvi sv. Frančiška bo v četrtek, 30. julija, ob 10.30, posebna prireditev, na kateri bodo brali dela Ranka Marinkoviča, kateremu bodo predstavniki Dežele in čedajske občinske uprave izročili priznanja. V ta namen so v Čedad povabili tudi Slovenski oktet, ki bo pel dalmatinske in posebej dubrovniške ljudske pesmi.

Traduzione d'obbligo

Il ricco programma del Mittelfest prevede spettacoli in varie lingue, oltre all'italiano. Lo stesso vale per i film della sezione riservata al cinema.

Per ovviare alle difficoltà di comprensione da parte del pubblico, quest'anno è stato assicurato un servizio di traduzione sia per gli spettacoli di prosa sia per i film in lingua originale e non sottotitolati. Sono stati adottati sistemi di traduzione simultanea in alcuni casi, schede esplicative in altri, forme visive di traduzione in altri.

La Moravia come spunto

In mostra da sabato a Cividale i lavori tessili di nove artiste della regione



Un momento dell'inaugurazione della mostra

"Omaggio alla Moravia" è il titolo di una mostra di opere tessili che è stata inaugurata sabato scorso a Cividale, nello spazioso atelier dello scultore Giorgio Benedetti, in Piazza Garibaldi.

Le nove artiste che espongono, Rosanna Coloricchio, Dinora Coslovich, Tiziana Della Marta, Liviana di Giusto, Marina Durisotti, Loredana Giacomini, Tiziana Infanti, Anto-

nella Pizzolongo e Magda Starec Tavčar, hanno preso spunto dalla recente esposizione di Udine sulla cultura popolare della Moravia, regione cecoslovacca tra la Boemia e la Slovacchia, per creare arazzi, tappeti, tessuti, nei quali i materiali ed i colori sono usati con particolare sensibilità, elementi di linguaggio sempre personale ed originale. Come è stato sottolineato nel cor-

SABATO 18 LUGLIO

Ore 18 Piazza Diacono

Concerto sinfonico d'apertura
HOMMAGE A FRANZ KAFKA
Orchestra della RTV slovena
Direttore: Anton Nanut
Musiche di Roman Ramati

Ore 19.30 Chiesa S. Francesco

Concerto sinfonico (2. parte)
Orchestra e coro RTV slovena

Ore 20.00 Teatro Ristori

"La metamorfosi"
Teatro del Carretto-Lucca

Dalle 21.00 alle 24.00

da Piazza Diacono

"Kafkaland"
Produzione tedesco-cescoslovacca per il Mittelfest

Ore 22.00 Piazza Duomo

"Sogni inquieti"
Prodotto dal Burgtheater-Vienna

DOMENICA 19 LUGLIO

Ore 18.00 Teatro Ristori

"La metamorfosi"
Teatro del Carretto-Lucca

Ore 19.00 Chiesa S. Francesco

"My mother's courage-After Auschwitz"

Da un testo di George Tabori
Orchestra filarmonica e da camera di Budapest

Ore 21.30 Piazza Diacono

"Una solitudine troppo rumorosa"
Coproduzione Teatro stabile del Friuli-Venezia Giulia e Teatro di Sardegna

Ore 23.00 Piazza Duomo

"Sogni inquieti"
Prodotto dal Burgtheater-Vienna

LUNEDÌ 20 LUGLIO

Ore 18.00 Teatro Ristori

"Relazioni per un'accademia"
Prodotto dal Burgtheater-Vienna

Ore 18.30 Teatro Impero

"Il processo"
Produzione Hi-Divadlo-Brno

Ore 19.00 Chiesa S. Francesco

"Kafkiana 1: Jess Trio Wien"
Musiche di Smetana, Martinu, Dvorak

Ore 21.30 Piazza Diacono

"Una solitudine troppo rumorosa"
Coproduzione Teatro stabile del Friuli-Venezia Giulia e Teatro di Sardegna

MARTEDÌ 21 LUGLIO

Ore 18.30 Teatro Impero

"Il processo"
Produzione Hi-Divadlo-Brno

Ore 19.00 Chiesa S. Francesco

"Kafkiana 2: Csengery e Keller"
Musiche di Krenek, Sary, Demyen, Urban, Kurtag

Ore 21.30 Piazza Duomo

"Sognando Kafka
L'ora della fantasia"
Produz. Nemzeti Színház-Seghedino

Ore 23.00 Teatro Ristori

"Bulo a mezzogiorno"
Produzione Vigszház-Budapest

MERCOLEDÌ 22 LUGLIO

Ore 19.00 Chiesa S. Francesco

"Kafkiana 3: Schnorr e Conant"
Musiche di Kiesewetter, Ligeti, Schnittke ed altri

Ore 21.30 Piazza Duomo

"Sognando Kafka
L'ora della fantasia"
Produz. Nemzeti Színház-Seghedino

Ore 23.00 Teatro Ristori

"Bulo a mezzogiorno"
Produzione Vigszház-Budapest

Ore 23.00 Piazza Medioevale

"Diario di un insonne"
Produzione Theatrelabor-Monaco per il Mittelfest

IMPORT - EXPORT - RAPPRESENTANZE
FRIULEXPORT
UVOZ - IZVOZ s.r.l.

TRST — VIDEM — GORICA

Sedež: 34135 TRST - Scala Belvedere 1

Tel. (040) 43713 - 43714 - 411826 - 411827

Telex 460319 FRIEX - Telefax (040) 43073

Filiali:

34170 GORICA - Ul. Morelli 38

Tel. (0481) 535855 - Telefax (0431) 536012

33100 VIDEM - Ul. Roma 36

Tel. (0432) 502424 - Telefax (0432) 503780



Opera di Magda Starec Tavčar e Dinora Coslovich

so della vernice, le opere vanno viste come risultati di anni di studi e ricerche che hanno maturato forme di espressione genericamente tessili. Non vanno quindi viste come fatti a sé stanti. Il riferimento alla Moravia è stato uno stimolo con cui rivisitare anche il patrimonio tessile della nostra regione. Il telaio, strumento universalmente conosciuto ed usato, può benissimo diventare il simbolo di una sorta di gemellaggio culturale.

Il periodo della mostra, a questo proposito, non è stato scelto a caso: è il periodo del Mittelfest, centro del mondo dello spettacolo dei Paesi dell'Esagonale.

All'inaugurazione sono intervenuti tra gli altri il sindaco di Cividale Pascolini e l'assessore provinciale alla cultura Cum. Un saluto è stato portato anche da Guglielmo Biasutti a nome dell'Associazione regionale all'artigianato e dalla storica dell'arte Marta Mauro, in rappresentanza dell'Associazione culturale "Le arti tessili", che ha promosso la mostra e che dal 1987 si propone di sviluppare anche in Italia il concetto di tessilità.

Era presente anche una responsabile del Museo etnografico "Moravske Zemske Museum" di Brno, dal quale sono pervenute numerose espressioni della cultura morava poi esposte ad Udine.

La mostra può essere visitata tutti i giorni, escluso il lunedì mattina, dalle 10 alle 12 e dalle 17 alle 22.

Spazio alla Lipa

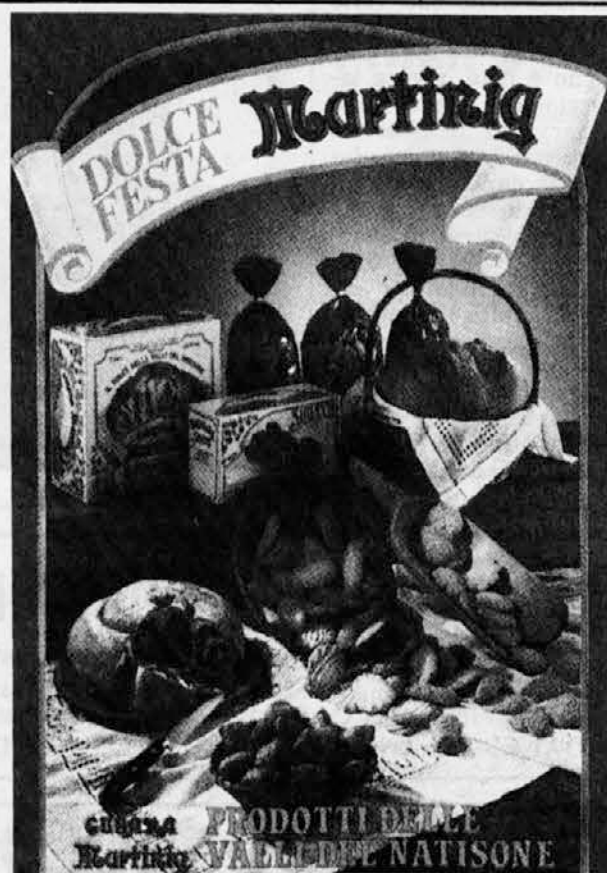
La Cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone aprirà sabato prossimo, a Cividale, un proprio spazio vendita di prodotti tipici artigianali delle Valli del Natisone.

L'iniziativa vuol ancora una volta mettere in evidenza il lavoro dei giovani che collaborano con la Lipa eseguendo raffinati lavori in ceramica che richiamano gli oggetti della tradizione locale.

Lo spazio, che rimarrà aperto in concomitanza del Mittelfest, quindi fino al 31 luglio, è situato in via Patriarcato, accanto al palazzo che ospita il Museo archeologico nazionale, di fronte al Bar Italia.



Igor, della Lipa, al lavoro

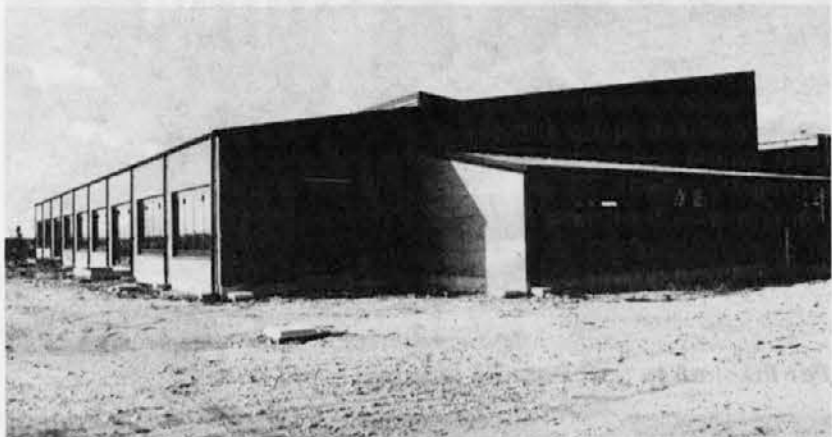


Gubana Martinig

CIVIDALE DEL FRIULI

Tel.: (0432) 730146

Pišina v Čedade: telekrat jo odprejo



Je bla ura an cajt, de jo odprejo! Guormo o čedajski pišini. Ze puno cajta, lieta bi jal, se guori o teli novi športni strukturi. Viedelo se je, de so jo zazidal, de notar je vse na mestu. Ka' so pa čakal jo odpriet? Kajšan je uagu reč: Elejcione. Tiste so parše an pasale, pa pišina je bla le

zaparta. Tele dni pa so jo odparli, za seda samuo za otroke, ki so na "Centro vacanze" v Čedade, a čez nomalo dni bo odparta vsiem. Pišina ima dvie vaške, adna je za te male an je glaboka 80 centimetru, te druga je pa za te odrasle, an je glaboka od 1.40 do 1.80 metru.

Spet senjam "po starim" v obliški vasi

Al sta se napravli za iti na senjam v Oblico?

Gor je že vse parpravjeno. Žene so začele kuhat an napravljat tiste dobruote, ki bota mogli pokušat v petak, saboto an nedejo. So tiste dobruote, ki so ankrat kuhal naše none an ki malomanj obedan od nas na zna vič runat.

Jutre, petak 17., bo na sred vasi, na velikem placu, liepa an smiešna igra od Carla Goldoni "Prebrisana vdova". Igrali bojo tisti od Stalnega slovienskega gledališča taz Tarsta. Na stuojta zgubit telo predstavo, ki se začne ob 21. uri.

V saboto bo an sprehod po senožetih an hostieh z mountain-bike, v nedejo popudan pa igre. Sevideda, godle bojo tudi ramonike, takuo de vsi jo lahko zaplešeta na brejarju.

Oblica vas čaka!

V cirkvici svetega Ivana 50 liet potle

Pari, de so jal učera njih "ja", pa je bluo petdeset liet od tega, takuo de an oni so imiel veliko srečo praznovat zlato poroko.

Zlata noviča sta Antonio Duravig - Drečju iz Dolenjega Tarbja an Elena Crisetig - Tončjova taz Varha.

V njih življenju sta imiela štiter otroke, tri čeče, Vilma, Daniela an Milena, an adnega puoba, Gianni. Ratala sta tudi nona. Za praznovat petdeset liet poroke sta zbrala okuole sebe vso družino, zlahto an parjatelje. Parvo sta šla h maš v liepi cirkvici svetega Ivana nad njih vasjo, nad Dolenjim Tarbju, kjer so jim jo tudi zapiel an potle pa vsi kupe se veselit. Je še za reč, de ku za te prave noviče, tudi Tonju an Eleni so parjatelji napravli liep purton.

Vsi mi jim želmo še puno liet srečnih an veselih.



Guidac jih prave...

- Srečno novo lieto! - je ueku tu saboto v Čedade Štiefan s prazno staklenco tu pest. V znani oštariji "Al buco", kajšan mu je poviedu, de smo na danajst julija! - Oh, vsi hudiči, še nikdar nisem nardiu takuo pozno, paš kka' mi porče moja žena?!?!?

Bepo je biu že nomalo par lieteh, pa je imeu ženo zlo mlado an tudi lepo.

An dan je paršu damu iz diela buj zagoda ku po navadi, an jo ušafu tu pastiej z adnim pekjarjam.

- Prekleta prasica - je začeu arjut na vso muoč Bepo - an šele s pekjarjam!

- Nu, nu Bepo, na stuojse jest - ga j' poprosila žena - sa me je on prašu z dobermaniero!

- Ampak, poviejmi, kuo te je vprašu?

- Mi je jau "Dajtemi kajšno rieč, ki vaš mož na nuca vič!!!

- Zdravo Tona, kuo ti gre? Al si ušafu dielo?

- Oh ja, že dvie lieta dielam za Volkswagen!

- Ka' si šu dielat v Nemčijo?

- Ne, ne, dielam dol v Manzane, ma sem jo malomanj finiu plačuvat!!!

Puobič an čičica sta kupe norčuvale.

- Ist imam palčico, pa ti jo niemaš - se j' pohvalu puobič.

- Pa ist imam jamco, ki ti jo niemaš - je odguorila čičica.

- Ma palčica je lieuš ku jamca - nazaj se j' pohvalu puobič!

- Oh, nič me ne briga - je odguorila hitro čičica - sa' moja mama mi je jala, de z jamco se ušafa tarkaj palčič, ki se želi!!!

Mirko je biu takuo uoharan, de je skladu stare časopise, giornale tu hladilnik, frigorifero, za imiet freške novice!!!

- A vieš ka' je "tangent- te"?

- Če mi daš petdeset taužint ti ist poviem!!!

- V Milane pravejo, de onorevolnu Bossi so mu ušafal kri meridional-sko!

- A ja, kje?

- Gor na paraurte od njega avto!!!

Zlati noviči go par Hloc

Tudi go par Hloc so nomalo cajta od tega imiel zlate noviče. Pru takuo, Renzo Clodig - Kocjanu iz Hlocja an Basilia Pauletig - Smodinova iz Seuca sta praznovala petdeset liet skupnega življenja.

Renzo an Basilia sta zlo poznana po cieli dolini, sa' sta daržala puno liet v rokah butigo, kjer so predajal sadje an zelenjavo. Rodila sta se jim trije otroci: Romeo an Dante, ki živta go par Hloc an adna čeča, Luciana, ki je pa tu Torine.

Za njih zlato poroko sta se veselila kupe z vso družino, pru takuo z zlahto an s parjatelji.

Sveto mašo so jo imiel go par svetim Miklaue, na pot ki peje iz Dolenjega Tarbja na Starogoro, mašavu je podutanski gaspuod Adolfo Dorboló.

Renzo an Basiliu želmo še puno liet zdravih an veselih.

Valter an Giovanna noviča

Nova družina živi v Čedade, pa želi se varnit v naše doline

V saboto 2. maja Valter Raccaro iz Bjač (Podbo-niesec) an Giovanna Gosgnach iz Matajura (Saudnja) sta se poročila. Poroka je bla v Čedade. Poročila sta se miesca maja, zak je miesac rož an lieušega dneva niesta mogla vebrat za reč njih "ja". Je bla zaries 'na liepa sabota, sonce je sijalo, kot riedko se je zgodilo potle v telim čudnem polietju. Kosilo je bluo v domači oštariji na Krasu an okuole njih se je zbrala družina an parjatelji. Okuole an okuole rožce so kukale an zelene perja so jim iz drevja migale.

Valter an Giovanna živta v Čedade, pa se troštajo se preca varnit v naše lepe doline. An kajšan jim želi, da bi se zaries preca varnila an magari s kajšnim otročičam, takuo de tudi oni parpomagajo oživiet naše vasi, takuo de naše doline se na popu-noma spraznejo.

Valter an Giovanna žele zahvalit vse tiste, ki so jim dal 'no roko za de njih fešta bo še buj liepa, posebno parjatelje Giuseppa an Luciano, ki so bli njih botri.

Valterju an Giovanni želmo, de bi bla nimar srečna an vesela, de bi bla nimar nasmejana, kot sta na liepi fotografiji.



VSACA UISKA JE UMAZANA KOT SO UMAZANE IDEOLOGIJE, KI JO POTISKAJO

Dost krat bomo še Kristusa križali?

Vajeni smo videti Kristusa u cirkvi, na zidu al pa u kambri, nad pastiej ampak tak, lesen, na palci, na križe parbijt, prenašajo ga kammar čejo an pogostu imajo ljudie za norca. Živega ne, bi ne ga mogli takuo lahko okuole ulačijt an on, sevidede, usmiljeni Kristus, bi raj se parbližu saromakim, bi raj šu med ubuozim ljudem, ki tarpjo. Če pogledamo u Spanji lieta 1936-39 bi on lohne šu raj med tedanje anarhične, republikance, za rec, kar so se tukli pruo gospodarju, diktator Franko, pruo španskemu fašistu, za samo svobodo, za buojše an buj pametno lohne, uriedno življenje.

Paš kuo se ima čut Jezus Kristus na sudajškim ramanah, kaj ima on mislit, kar z njegovo podobo nose-no u luhtu pred orožjam, Frankul-nouni vojaki so strejali za ubit Bas-kouce an Katalance, so mastili an tarpinčali celuo ljudstvo od repub-likance, ki samuo fraj an u miero so na svoji zemlji tieli živiet? Kaj je imeu an ima Jezus Kristus skupne-ga s fašistom an nacistom cielega sveta?

Je znano, niemške SS u drugi svetovni uojski so na pasu, tan z' pried, na zapinki imiele napisane besiede: "Gott mit uns/Bog je z nami" an lepue usi vemo, de brez nobedne skarbi so pru one žgale u veliki peči, žive ljudi ali pa s stru-penim plinom jih cjevali (kuk' bojo dielal s tiste miš, ki rede dol u

Poletno polje okoli Sarajeva

Non é poi molto diverso
il sangue di un animale
sgozzato nell'erba
da quello di un uomo.
La morte
é una rossa calda fumante
densa e rappresa chiazza

vermiglia
sugli steli più verdi
sulle foglioline d'acqua
smeraldo
accanto al ceppo di legno
del boia
...e la sua scure!

Ažli). An "naš" Mussolin jim je po-mau, pomagu je Hitlerju, pomagu je tudi Francisku Franku "el cau-dillo de Espana" drugi dobar norac kakor ta parva dva. Takuo gou

duče sevidede, Mussoloni (kakor ga kličejo španski parjatelji) za na biti najmanj u suoj klapi, lepue se je utiku notar u cirkvi, hodu je molit (?) an h maš tam v Rime vsako ne-



diejo an tentega, kupe z narbu-j veliko cerkveno oblastjo an z večino usieh kardinaliju, branu molit (!) u našim jziku, po sloviensko, notar u naših prostih beneških cirkvicah. Zataknil so nam bli fašisti usta lie-to 1933 pousierod, u šuoli, par jav-nih opravilah an daj notar u cirk-vi, u Kristusovi hiš.

Pa pogledimo še an krat na sliko. Al imajo španski frankisti, španski sudati fašisti pravico nosit Kristusa na njih ramanah? Ali imajo pravico lažnivi mašniki al nekuražni gos-puodi ali šibki duhovniki, šele pridgat nam u nedejo pred utar-jem u cirkvi? An naši šleuti doma-či, vierniki ali pa ne, imajo šele pravico (z Božijem žegnomo...) br-niti nam našo besiedo sloviensko na svoji zemlji? Kadar bomo imieli naš kip, našo malingo tle u sred Benečiji, namenjeno adnemu naše-mu junaku, kaplanu Čedarmacu, ki s svojo viero veliko an pravo cer-kveno dielo je branu an gledu ohranit pred Bogom an ljudem an usakemu, jezikovne an naravne pravice?

Ki dost krat bo tisti Kristus - ka-teri so nas učili majhene lieta, je pravi, pametan an glih - šele na križe parbijt? U parvi varsti cirkvi besiedo, dolžna je nam dati jasni an kuražni, potrební odgovor (ci-erku kot cerkvena oblast! De se za-stopmo.).

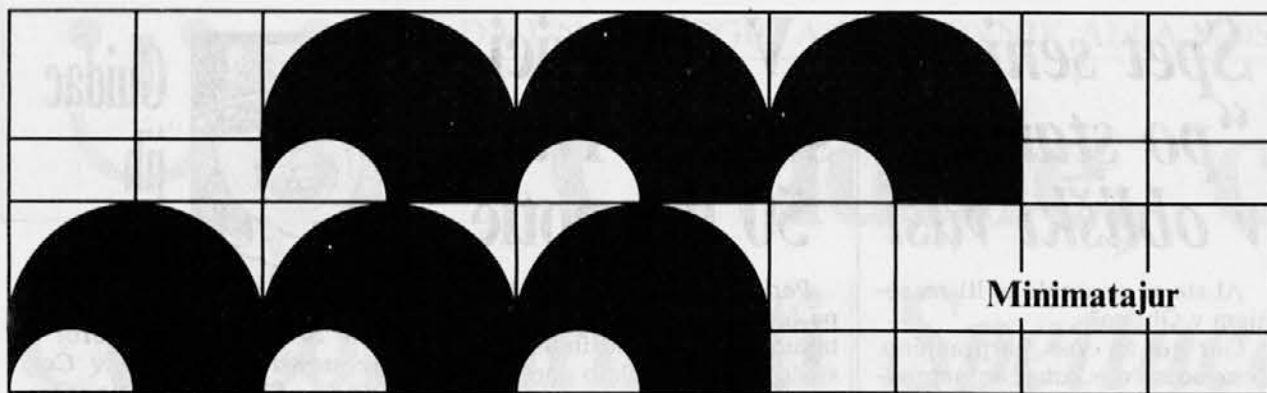
Adriano

Predajam avto Fiat 1 60 sl lieta 1988, kot nova.

Če želta druge informa-cjone obarnita se na tel. (0432) 731190, urnik urada.

Vendo auto Fiat 1 60 sl anno 1988, come nuova.

Per ulteriori informazio-ni telefonate al (0432) 731190, in orario d'ufficio.



TUDI LIETOŠNJA "MLADA BRIEZA" JE NA ŽALOST ŽE PARŠLA H KONCU

Ki reči smo spoznal!



Šli smo na Hobles. Direktorca, ki se kliče Margherita, nas je spremljala okoli po tovarni...

Dan za dnevom an lietošnja Mlada brieza (ki jo organizava študijski center Nediža) je malomanj paršla h koncu.

Jutre, petak 17., otroc naših dolin (vsieh kupe jih je nih 35, imajo od pet do danajst, dvanaest liet an so razdeljeni v treh skupinah: tisti buj mineni se kličejo *Pikapolonice*, te srjednji so *Sloni* an te veliki pa *Špičamiš*) se pozdravejo med sabo an pozdravejo njih "učitelje" (oni jih takuo kličejo, "maestra" al "maestro") an z ruksakom na ramanah pun liepih spominu se varnejo damu.

Za resnico poviedat, lietos otroc so se vračal damu vsako

vičer, pa zjutra so se zbuja s tisto, de pridejo v Špietar, v dvojezično šuolo, kjer Davide an Francesca iz Černec, Anna iz Oblice, Loredana iz Gorenjega Tarbija an Ivan taz Nokule, jih popejejo na sprehode, jim storejo lieuš spoznat tiste reči, ki so jim blizu, ki jih imajo ta pod nosom, pa ki jih nieso nikdar pomerkal al pa imiel parložnost jih buojš spoznat. An dan so šli gledat, kakuo se diela v mlinu: parvo v te starim gor par Bjarče, an potlè v te novim v industrijski con dol par Muoste.

Drugi dan so šli gledat mlekarinco v Ažlo an konje od družine Galanda.

Šli so tudi v Pikon, liepa vasiča v podutanskim kamune, kjer na živi vič obedan (...*Dalla fontana usciva dell'acqua potabile ininterrottamente e inutilmente: nessuno la poteva bere o sfruttare perché Picon è un paesino disabitato; non ci sono persone e non è frequentato neanche da cani, gatti e topi...*) takuo piše v giornaline Manuela od skupine Špičamiš.

V teli vasiči so imiel cajt narrest 'no ex-tempore, kjer vsak otrok je namalu, kar je teu. Potlè le otroc so vebal te narlieuše dielo: udobila sta Petar Crisetig iz Gorenje Mierse an Tiziano Lombai iz Ažle.



Par Pikonah je tudi Daniele napravu svojo risbo



Imiel smo nomalo cajta an za počivat, ku Elena an Gaia

Drugi dan so pregledal vse naše votivne cirkvica: parnogah so šli v Barnas, potlè v Nokulo (kier so šli gledat štalo od Danila Dorbolò-Dužaca), paršli so do Bjač an potlè v Landar, kjer so se ustavli za kosilo. Iz Landarja so šli v Lipo, potlè v Petjag an Saržento za se varnit nazaj v Špietar. Pregledal so kakuo dielajo mizariji, tisti ki imajo delavnico doma, kot je Mario Simonelig iz Špietra an tisti od 'ne velike fabrike, kot je Hobles (...*Dna šjora, ki je direktorca an se kliče Margherita, nas je spremljala okoli po tovarni. Najprej nas je pejala po pisarnah. Potlè smo šli gledat magazin, kjer so ble vrata an okna an kupi lesa... Tu fabriki diela 35 dielavcu an 25 uradnikov. Hobles diela vrata an okna vseh velikosti, barv an oblik: okrogle, sarčaste, trikotne, v obliki ribe, takuo ki jih kajšan ukaže. An stekla morejo bit barvana al pa tajšna, da se more an strejat tu nje an ne poknejo. Dielajo tudi import-export v veliko držav... Tudi tuole smo prebral v giornaline, ki ga otroc napravjajo popudan*).

Od blizu so spoznal tudi, kakuo je nareta 'na radio, kakuo se diela v nji: šli so na Rete Nord-Est an tle, po mikrofone, nardil

puno dedik družini an parjatelj.

Muormo reč, de povserode so jih lepua sparjel. Cajt je biu tudi za se tolit, norčinat an takuo, ki smo že napisal, za napravjat giornalin.

An za iest? Za tuole so pridno poskarbiele Albina an Lina, ki so jim nosile kosilo, kjer so bli (rancio al campo, bi jal sudatje).

'Na liepa Mlada brieza, ki je pokazala našim otrokam, de na kor iti zlo deleč od duoma za spoznat nove reči an za se veselit, pru takuo za imiet nove parjatelje.



...Roberto nam je pa pokazu, kakuo dielajo s komputerjam



Maringon M. Simonelig iz Špietra



Mirko an Giovanni par Pikonah

La giuria popolare vota il quadro di Giovanni Carlig



Il quadro più votato, quello di Giovanni Carlig

Seconda premiazione per l'ex tempore di S. Pietro al Natitone. Una giuria popolare ha infatti espresso un suo giudizio sui quadri esposti nella Beneška galerija. Ad ottenere il maggior numero di voti è stato il quadro di Giovanni Carlig (27), seguito da quelli di Nande Rupnik, Rade Rot e Niko Ribič (21), Francesco Fattori (20), Rudi Benetik (17) ed altri. Giovanni Carlig, nativo di Clastra, è pittore autodidatta ed ha partecipato a numerose esposizioni.

E' stato anche estratto un biglietto tra quelli usati per la votazione. Il suo possessore, Francesca Cernetig, che gestisce l'edicola a S. Pietro al Natitone, ha avuto in omaggio un acquarello di Franc Škerbinek (Slovenske Konjce) raffigurante la fontana di S. Pietro.



Francesca Cernetig (a destra) riceve il quadro di Škerbinek

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

IL TORNEO DI CALCETTO DI S. LEONARDO NELLA FASE CRUCIALE

Salone illuminato



Giovani fans al torneo di S. Leonardo

Il Salone Luisa di Cividale ha concluso la prima fase eliminatória del torneo di calcetto di S. Leonardo a punteggio pieno: 5 gare e 10 punti! A realizzare l'exploit sono stati alcuni giocatori valligiani: Ivo Predan, Alessandro Vogrig, Terry Dugaro, Stefano Dugaro, Antonio Dugaro, Marco Clodig, Luciano Stulin, Gianni Trusgnach, Adriano Stulin e l'unico "straniero", Zucchiatti.

Questo l'esito finale del girone A: Salone Luisa 10; Trattoria Florio 8; Friulmatic 6; Happytenda 4; Credito italiano 2; Bar Ado -1. Nelle file della Friulmatic, nell'ultima gara, ha esordito Paolo Miano, che con la sua presenza contribuirà a richiamare il pubblico ai bordi del campo.

Nel girone B alcune formazioni, grazie ai loro successi, hanno trovato lo sponsor: il Calcetto Udine ha preso il nome di Piza in arrivo, la stessa sorte per l'Usl Cividalese che si è trasformata in Birreria Tre re. La classifica è la seguente: Edilvalli 9; Piza in arrivo 8; Birreria

Tre re 6; As Sorzento 5; Elettropneus 2; Clenia calcetto 0.

Le otto squadre qualificate sono state suddivise in due gironi. Del girone A fanno parte Salone Luisa, Piza in arrivo, Happytenda e As Sorzento. Nel girone B sono state inserite Edilvalli, Trattoria Florio, Birreria Tre re e Friulmatic.

La seconda fase eliminatória, che



Bassetti - Birreria Tre re

è in pieno svolgimento, si concluderà nella serata di lunedì 20 luglio con la designazione delle quattro semifinaliste, che mercoledì 22 si giocheranno l'accesso alle finali. Il trofeo Pisto cek verrà assegnato in occasione della finalissima di venerdì 24 luglio, preceduta dalla finale di consolazione per il terzo e quarto posto.

Calcetto: Livek invita

Liessa ha chiuso, Livek riapre. Mentre nelle Valli del Natisone il calcetto stenta a decollare, a Livek si torna a gareggiare dopo la pausa dello scorso anno, dovuta alla tragica situazione in cui si era trovata la Slovenia.

Il club calcio Livek ha organizzato per sabato 1 e domenica 2 agosto il tradizionale torneo di calcio a sei, del quale si sono aperte le iscrizioni, che possono essere effettuate a Livek, presso il negozio o da Marjan Medveš, dalle ore 7.30 alle ore 22.00.

Gli appassionati hanno tempo fino a mercoledì 22 luglio per regolarizzare la loro posizione, versando la quota d'iscrizione di 50.000 lire.

Sabato 26 luglio, alle ore 11.00, presso la trattoria Kadore, verrà compilato il calendario delle gare.

Pallavolo: Frutàz avviato all'epilogo

Siamo ormai arrivati alla conclusione del decimo atto del torneo di pallavolo Frutàz di Cividat, organizzato dall'Asfjr Cividale, dall'Associazione Borgo di Ponte in collaborazione con l'Amministrazione comunale.

Il torneo, che ha visto la luce nel luglio del 1983 con lo scopo di allietare le serate dei civaldesi che per vari motivi non hanno potuto raggiungere le località di villeggiatura, grazie a Carlo Monai, all'epoca giocatore e dirigente della società (attualmente è presidente), e dell'allora assessore comunale Giovanni Sale assieme ad un gruppo di volontari, è ritornato da due anni nella sede iniziale del campo sportivo.

Nella prima edizione aderirono sette squadre, ma con il trasferimento in Piazza Paolo Diacono, negli anni successivi, il torneo ha visto la presenza record di ben trentasei formazioni, avvenuta nell'estate del 1986.

A valorizzare il torneo ci hanno

pensato con la loro presenza le nazionali Juniores e Militare italiana, la nazionale femminile cinese ed alcuni campioni mondiali quali Franco Bertoli, Alec Swiderek, Milan Slambor ecc.

Quali gli altri motivi del sempre maggior successo? Certamente va messa in evidenza la presenza in campo, per ogni squadra, di tre rappresentanti femminili e di pallavolisti che militano in categorie superiori. E' un vero peccato che il torneo sia dovuto ritornare nel campo sportivo, abbandonando lo scenario ideale di piazza Paolo Diacono per fare posto al Mittel-fest. Anche la cultura, d'altronde, reclama la sua parte.

Domenica 19 luglio, alle ore 22.00 con le premiazioni calerà il sipario su questa simpatica manifestazione, che vedrà venerdì 17, sabato 18 e nella stessa serata di domenica a partire dalle ore 19.00 le ventitre formazioni giocare la fase finale davanti ad un pubblico sempre numeroso, affezionato ed entusiasta.



Nella foto d'archivio del torneo la squadra "Golden tramal"

"Piciul" a Verzegnis per una riconferma



Pietro in azione nella cronoscalata Cividale-Castelmonte

Classificarsi al secondo posto brucia a tutti. Non sembra più di tanto, invece, a Pietro Corredig: quello ottenuto nella recente cronoscalata in salita Cividale-Castelmonte vale infatti più di una vittoria.

"Piciul" prima di partire era arrabbiatissimo per aver trovato una gomma a terra (foratura? E' sembrato più un sabotaggio). La pressione dei pneumatici era stata controllata personalmente dal pilota nella serata precedente e nella mattinata della corsa risultando perfetta.

Questo "inconveniente" ha amareggiato il nostro pilota, che crede

ancora nella sportività, ma nello stesso tempo si sente orgoglioso per essere così temuto dagli avversari.

Domenica 2 agosto Pietro parteciperà alla tradizionale cronoscalata in salita Verzegnis-Sella Chianzutan, gareggiando con la stessa vettura che gli consentì un buon risultato a Castelmonte, la Opel GSI 16 valvole, gareggiando per il Gruppo A. Sarà certamente avvantaggiato perché ha ormai preso confidenza con il suo nuovo mezzo e non è detto che non riesca ad ottenere la tanto sospirata vittoria.

Torneo di Purgessimo verso i quarti di finale

Si conclude stasera a Cividale, con i recuperi delle gare rinviate l'11 luglio (As Grimacco-Trattoria Rinascita e Bar Valdo-Spessa) la fase eliminatória del torneo di calcio a sei organizzato dalla Polisportiva e dalla Banca Popolare di Novara.

Questi i risultati e le classifiche aggiornate al 10 luglio: Trattoria Rinascita-Spessa 1-2; Bar Valdo-Trattoria Rinascita 7-4; Trattoria Ugo-Trattoria Postiglione 6-4; Rubignacco-Trattoria Ugo 3-3; Mifab-Azzurri 3-3; Carrozzeria Matajur-Emporio edile 9-0; Dolce freddo-Rodda club 5-2; Carrozzeria Matajur-Rodda club 7-2; Spartacus-Safip 7-6; Cežar-Safip 3-4.

Girone A: As Grimacco, Bar Valdo 3; Spessa 2; Trattoria Rinascita 0.

Girone B: Trattoria Ugo 5; Rubignacco 3; Trattoria Postiglione, Bulldogs 1.

Girone C: Beppo automobili 4; Azzurri 3; Mifab 1; Pizz. Salette 0.

Girone D: Carrozzeria Matajur 5; Dolce freddo 3; Emporio edile 2; Rodda club 0.

Girone E: Bar Daniela 3; Safip, Spartacus 2; Cežar 1.

Passeranno ai quarti di finale le prime classificate dei rispettivi gironi e le tre migliori seconde. Per gli accoppiamenti è previsto il sorteggio. Le gare dei quarti sono in programma per lunedì 20 e martedì 21 luglio. Giovedì 23 le vincenti giocheranno le gare di semifinale, mentre le partite delle finali sono previste per sabato 25 luglio.

Barcellona alle porte

Giovedì 16 luglio, alle ore 18.30, la Polisportiva Valnatisone-Banca popolare di Cividale presenterà agli sportivi, alle autorità ed alla stampa la ciclista Maria Paola Turcutto, in partenza assieme alle compagne di squadra Bonnanomi e Cappelotto per le Olimpiadi di Barcellona, in programma a fine mese.

Le atlete gareggeranno domenica 19 a Cividale nella cor-

sa preolimpica riservata alla categoria seniores. La gara su circuito partirà da Cividale e dopo quattro giri toccherà al bivio S. Pietro Chiazacco il gran premio della montagna, per concludersi alle ore 18 in viale Europa, a Cividale.

Maria Paola è reduce da una settimana molto impegnativa, durante la quale ha partecipato con la nazionale italiana ad alcune classiche in Belgio.

Mountain-bike in gara sabato ad Oblizza



In occasione del Dan po starim in programma nel prossimo fine settimana ad Oblizza, è prevista per sabato una gara non competitiva di mountain-bike organizzata dal Circolo Il Castagno. Le iscrizioni si ricevono dalle ore 14 di sabato 18 luglio, ad Oblizza.

Il percorso di 32 chilometri e 300 metri (22,150 su sterrato ed i restanti 10,150 su asfalto) seguirà il seguente itinerario: Oblizza, Raune, Oblizza, Podgora, Merso superiore, Bivio Cisgne, Cisgne, Dughe, Oblizza.

La partenza sarà data alle ore 16, mentre le premiazioni saranno effettuate alle ore 19.30.

Coloro che desiderano avere ulteriori informazioni possono telefonare al 723148.

novi matajur

GRMEK

Seuce

Zibiela v mladi družini

Jakopcjova družina iz naše vasi je zrasla.

Neviesta, Vilma Crucil - Kručjova iz Gorenjega Marsina, jim je v čedajskem špitale, v četrta- tak 25. junija povila lepo čičico, dal so ji ime Erica.

Za rojstvo čičice se vsi vesele, mama Vilma, tata Mario Marti- nig - Jakopcju, noni an vsa žlah- ta, pa tudi Seučan, ki so povse- rode poznani, ker v njih vasi imajo od nimar lepe čeče.

Je pa za reč, de tele zadnje cajte puno od njih so se oženile an šle živet drugam, takuo de v vasi jih je le malo ostalo, an na žalost, tudi v teli vasi tele za- dnje cajte se na rodjo otroc. Roj- stvo male Eriče nam daje no- malo trošta.

Čičici želmo, de bi rasla zdra- va an vesela.

Platac

Žalostna novica iz Nemčije



Gor z Nemčije je nomalo dni od tega paršla žalostna novica. V tisti deželi, kjer je živeu an dielu že vič ku dvajst liet je

umaru Giuseppe Vogrig - Bep- pino Sudatu goz Platca.

Prezagoda je zapustu tel svet, biu je mlad puob, sa' je imeu sa- muo 45 liet. V žalost je pustu sestre, brate, kunjade, navuode an vso drugo žlahto.

Rancega Beppina so podkopa- li gor v tisti deželi, ki mu je bla ratala domača.

Za počastit spomin rance- ga Beppina Sudata bo v cier- kvi na Liesah, v saboto 18. luja, ob 18. uri, sveta maša.

ŠPETER

Koreda

Ljubezan na pozna konfinu

V liepi cirkvici svetega Šin- toniha na sred vasi v Klenji sta se poročila Nicoletta Marinig iz naše vasi an Vahid Tavasoli, an kurdo, ki je paršu tle v Italijo za se šuolat na Univerzi an pru na šuoli sta se on an Nicoletta za- poznala an zaljubila.

Njih poroka je bla v saboto 11. julija popudan. Tajšan daž se je liu cjeu dan, de če je ries, kar pravi taljanski pregovor "Sposi bagnati, sposi fortunati" Nicolet- ta an Vahid bojo zaries srečni an tuole je kar jim vsi mi želmo.

Cai iz Špietra nas kliče na Krn telo saboto an nediejo

Al bo al na bo liepa ura? Vsi se troštamo, de ja. Sa' že pozime muormo bit vsi zaparti tu hiš, ka' bo tuole tudi po liete? Seda je cajt hodit okuole, na muorje pa tudi v gore, se spreluhlat, vi- det nove an lepe reči.

Skupina Cai iz Špietra je or- ganizala za saboto 18. an nediejo 19. luja 'no gito na Krn, na mon- te Nero.

Program je tel: v saboto 18. bo odhod iz Špietra pruot Bovcu,

Lepenje an čarno jezero. Če pu- odeta ob 8., vaš vodja (capog- ruppo) bo Paolo Manzini, če pu- odeta popudan, ob 15., pa Rober- to Corredig.

Ponoč se prespije v koči blizu jezera, v nediejo zjutra se puode na varh Krna. Popudan se varne- ta dol pruot kraju an ob peti po- pudan napravejo za vas dobar mineštron v koči v Lepenje.

Če želta imiet druge novice, druge informacjone obarnita se na špietarski Cai al pa Paolu Manzini an Robertu Corredig.

PODBONESEC

Gorenjavas

Pogreb parlietne žene

V čedajskem špitale je umarla naša vasnjanka Iolanda Crucil uduova Specogna. Učakala je lepo starost, 81 liet.

Žalostno novico so sporočil si- nuovi Luciano, Luciana, Irene an Delfina, zet, navuodi an pr- navuodi, kunjade an druga žlah- ta.

Pogreb rance Iolande je biu go par Svetim Standreže v srie- do 8. luja popudan.

SVET LENART

Čarnica

Zapustila nas je Maria Oviszach

Naša vas se nimar vič stiska, nimar manj judi živi tle. Preca bojo vse hiše zaparte. Seda je umarla še Maria Oviszach - Ko- cova.

Za venčno je zaspala v čedaj- skem špitale v saboto 11. luja. Učakala je lepo starost, sa' je imiela 87 liet.

Na telim svietu je zapustila sina, hčere, zet, navuote, brata, sestre an so drugo žlahto.

Nje pogreb je biu v Kozci v pandiejak 13. luja zjutra.

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v četrta- tak ob 12.00

Debenje:

v četrta- tak ob 10.30

Trinko:

v četrta- tak ob 11.30

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v torak ob 10.30

v četrta- tak ob 9.30

v petak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 13.00

v petak ob 14.30

Lombal:

v sriedo ob 14.00

PODBUNIESAC

doh. Giorgio Brevini

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo an petak

od 9.00 do 11.00

v torak ob 16.00 do 17.30

v četrta- tak ob 9.30 do 11.00

doh. Giovanna Plozzer (726029)

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo,

an petak

od 8.30 do 10.00

v torak an četrta- tak ob 17.00

do 18.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje:

od pandiejka do petka ob 10.

do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četrta- tak

an petak ob 8.00 do 10.30

v torek ob 16.00 do 18.00

v soboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti (727282)

Špietar:

v pandiejak, torak in petek

od 8.45 do 9.45 v sriedo ob 17.

do 18

v soboto ob 9.45 do 10.45

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak ob 11.00

v sriedo ob 10.00

Gor. Tarbi

v pandiejak ob 11.45

v sriedo ob 10.45

Oblica:

v sriedo ob 11.15

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četrta- tak ob 11.30

Gor. Tarbi:

v torak ob 12.30

v četrta- tak ob 12.30

Oblica:

v torak ob 13.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

Gor. Miersa:

v pandiejak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.00

v sriedo ob 8.00 do 9.30

in od 17.00 do 18.00

v četrta- tak ob 8.00 do 9.00

v petak ob 8.00 do 10.00

in od 17.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin (723393)

Gor. Miersa:

v pandiejak ob 9.30 do 11.00

v torak ob 9.30 do 11.00

v četrta- tak ob 9.30 do 11.00

v petak ob 16.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia me- dica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko tele- fona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 7081, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Genova, v četar- tak ob 15. do 17. ure. Chirurgia doh. Sandrini, v četar- tak ob 11. do 12. ure.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 20. DO 26. JULIJA

Sv. Lenart tel. 723008 — S. Giovanni al Nat. 756035

OD 18. DO 24. JULIJA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE PETAR MATAJURAC

Nov governo, tangenti in štangate

Niekega jutra, v parvih pet- najstih dneh meseca julija so se Italijani zbudili v upravičenem veselju: mali otrok, Farouk, ki je biu na Sardeniji v parkjah ne- usmiljenih banditov 177 dni, je biu riešen. To veselje je storlo za nomalo cajta pozabit na ža- lost, ki nam jo je parpravu nov governo v Rimu z njegovim ekonomskim programom za sa- nacija naše bune ekonomije, za vračanje duga, ki so ga drugi governi napravli.

Za oje voza je uprežen socia- list Giuliano Amato. Odnesu je

stol, kandrejo Andreottiju, Giu- liano je zameniu Giulia. Vse en hudič bo, čene še slaviš!

Giulianu nisem prav nič ne- vošljiv. Sada bo muori iti on po kostanj v ogin, v žerjavco, pa tisti kostanj in žerjavca bosta opekla nas vse!

Sada se jim mudi hitro spravit kupe trideset tavžent mili- jard lir. Kje jih ušafajo, kje jih istaknejo? Od kapitalistov? Od bankierju? Od te bogatih? Ne. Popraskali, pograšpali bojo pen- zione te buozih. Governo bo

stegnu roke po tistih buozih, ki so celuo življenje šparali za si zazidat no hišo. Stegnu bo roke po plačjah, po štipendjah delov- cu an impiegatah. Podoplu bo špeže, tarife za tiste storitve, ki narbuž zadenejo, udarjo te buo- ge ljudi.

In na varhu tega governa je poglavar, socialist Amato. Do- godki bojo pokazali, da ne bo tarkaj "Amato" med Italijani!

DC jo takole misli: če za reši- tev ekonomije in duga, ki smo ga mi napravli, morajo biti pod- vzeti drastični ukrepi, hudi pro- vedimenti, rajš naj to napravi socialist, kot mi. Delavci bojo sovražli nje, ne nas.

Pruzapru, ne Dc ne garofano nimata kart na mestu za vladat, za governat Italijo.

Na "marcilonghi" za tangente po celi Italiji je na parvem mes- tu DC, na drugem PSI in v tis- tem sladkem medu se je oslad- nu tudi kajšan od SDL-PDS. Ogoljufali so na tavžente an tavžente milijard lir. Jih spravi na italijanske an žvicarske ban- ke. Tja naj pogleda Amato z njega nanosnimi očali!

Vas pozdravlja Vaš
Petar Matajurac

TRATTORIA
GOSTILNA



Si consiglia la prenotazione / Prosimo Vas, da rezervirate

Cucina casalinga
genuina
piatti locali
e selvaggina

Pristna
domača kuhinja
domače specialitete
divjačina

Chiuso il mercoledì
Zaprto ob sredah

STREGNA/SREDNJE
Tel. (0432) 724118